



**GBUK Banana**  
Part of the GBUK Group ●●●●

# Loop Slings

Single Patient Use

**INSTRUCTIONS FOR USE**





	<b>Page</b>
<b>EN</b> Single Patient Use Loop Slings	4
<b>FR</b> Harnais à boucles à usage individuel	6
<b>IT</b> Imbracature ad anello monouso	8
<b>ES</b> Eslinga continua con pinzas para uso en un solo paciente	10
<b>DE</b> Schlingen in Schlaufenform zur Verwendung bei einem einzelnen Patienten	12
<b>DA</b> Løkkesynger – må kun anvendes til én patient.	14
<b>NO</b> Selesløyfe for bruk av én pasient	16
<b>SV</b> Lyftselar med öglor för enskild patient	18
<b>NL</b> Tilbanden met lussen voor gebruik met één patiënt	20
<b>PL</b> Nosidła pętlowe do użycia u jednego pacjenta	22
<b>PT</b> Cinto com anéis de utilização em paciente único	24
<b>EL</b> Αιώρες με θηλιές για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή	26
<b>TR</b> Tek Hastada Kullanım İçin Hasta Taşıma Halkalı Askı Bezleri	28
<b>CS</b> Závěs se smyčkou pro jednoho pacienta	30
<b>ET</b> Rõngassilmus ühe patsiendiga kasutamiseks	32
<b>HU</b> Egy beteg általi használatra való hurok hevederek	34
<b>LV</b> Individuālais lietošanai paredzēts cilpveida slings	36
<b>MT</b> Bragi għall-Klipps għal Użu fuq Pazjent Wiehed	38
<b>RO</b> Hamuri cu inel pentru uz individual	40
<b>SL</b> Dvižna zanka z ušesi za uporabo pri enem pacientu	42



**GBUK Group Ltd.**  
Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
**EU: +44 (0)1757 288 587**  
**US: 18665 289 422**  
[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)

**EC REP** **QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands

**CH REP** **Swiss AR Services AG**  
Industriestrasse 47  
6300 Zug, Switzerland



EN

## Single Patient Use Loop Slings

### Instructions for Use

Please read these instructions before use.

#### INTENDED USE

The GBUK Banana loop sling is intended to be used to transfer patients following a risk assessment. The sling should be used in conjunction with a mechanical lifting device (either mobile or ceiling hoist) to ensure safe lifting and repositioning of a patient.

#### INTENDED USER

The GBUK Banana loop sling is intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge. Refer to the Royal College of Nursing Guidelines.

#### INTENDED PATIENT POPULATION

Intended for patients who require lifting and/or repositioning following a suitable risk assessment.

#### INDICATIONS

The sling is indicated for use on patients with limited mobility requiring lifting and/or repositioning.

#### CONTRAINDICATIONS

If the sling is in contact with broken skin, do not use for longer than 30 days' to the lifetime of device. Do not use on patients whose weight exceeds the safe working load limit of the sling or hoist, whichever is lower.

#### WARNINGS & PRECAUTIONS

- Follow local manual handling policy from your organization, National Back Exchange or HSE guidelines.
- All handlers must be trained and competent when using the sling.
- Do not use if packaging is open or damaged.
- Do not use if the wash indicator has turned red, or if the slings show any signs of damage or wear.
- Do not launder or bleach the device.
- For single patient use only. Cross patient use of this device poses risk of infection and/or cross contamination.
- In the event of a serious incident involving the device the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the sling. This should take into account the following factors:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity,
- The status of the sling, including the appearance of the wash indicator and the presence of any damage, rips, tears, soil, loose stitching, or any other general signs of wear and tear,
- The compatibility of the sling, including if the correct size and type of the sling is being used,
- The capability of the caregivers using the equipment; and,
- The situation in which it is being used

#### COMPATABILITY

Slings that have loop attachments are suitable for use with a 2 or 4 point loop spreader bar.

#### SAFE WORKING LOAD LIMIT

The GBUK Banana loop slings have a safe working load of up to 400 kg for the XXL size, and 275 kg for all other sizes.

#### EXPECTED LIFETIME

LOLER regulations require you to carry out a visual inspection of the sling prior to each use. GBUK Banana recommends that you replace the sling after 6 months of use. However, the expected life of the sling is dependent on the actual conditions of use. If the sling shows any signs of damage or wear, dispose of it and select a new sling.

#### WASH INDICATOR

The sling may be wiped clean if required but should not be laundered. If the sling has been exposed to water, the wash indicator on the back of the sling will turn red and the sling must be disposed of.



#### MATERIALS

Polyester fabric, polyurethane fibre filling, nylon thread, nylon straps.

#### DIRECTIONS FOR USE

- Select the required sling from the box. Before removing the sling from its bag, place the sling against the middle of the patient's spine of the patient to verify that the correct size has been selected. The sling should cover the patient's crown to coccyx. Use the black stitching at the top and bottom of the sling as a visual guide. Width can also be measured at this point to check that it is suitable by placing the sling at the middle of the spine and then ensuring that this covers the width of the patient.
- Once the correct size has been selected, remove the sling from the bag and fit the sling by placing it behind the patient ensuring that the labels and positioning guides are facing away from the patient and are on the outside for the handler to see. Follow your local manual handling policy to position the patient within the sling.
- Ensure that the sling is fitted low enough down the patient's back so that the seam is just below the coccyx. The top seam of the sling should be around the crown of the head. A slide sheet may be used if required but should be removed once the sling is in the desired position.
- Once this is done, ensure the sling is centred at the back of the patient.
- Fit the leg sections by bringing each leg along each side and feed underneath the thighs. Ensure the material is flat and use a slide sheet if required.
- There are dignity straps on each leg. Feed a single leg strap through the dignity strap of the other leg if required. The patient handling risk assessment/care plan should reference whether this is required.
- Complete visual checks to make sure that all points above have been completed.
- Attach the shoulder and leg loops to the spreader bar of the hoist. The colour coded loops for each patient should be selected in accordance with the local manual handling policy and as per individual risk assessment/ care plan.
- Before operating the hoist, ensure all loops have been secured to the spreader bars and that the patient's arms are inside the sling.
- On completion of the transfer, remove the sling from the patient following your local manual handling policy.

#### CLEANING & DISINFECTION

GBUK Banana loop slings are designed to be reused with the same patient i.e., the device is single patient use only. If lightly soiled, manually wipe down the sling as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%) or normal disinfectant solutions until the sling is visibly clean. If the sling does not appear visibly clean and remains contaminated upon visual inspection, discard the sling in line with local hospital protocol.

#### STORAGE CONDITIONS

Storage of the sling should be in accordance with the local hospital policy and kept off the floor. Keep dry. Keep out of direct sunlight.

#### DISPOSAL

Dispose of device in line with local hospital policy.

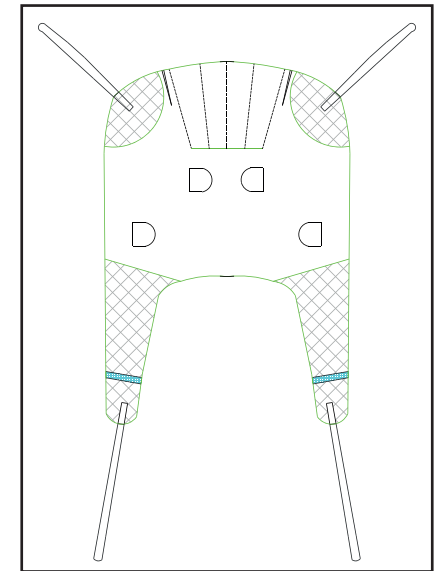


Image 1



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



FR

## Harnais à boucles à usage individuel

### Mode d'emploi

Veuillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

### UTILISATION PRÉVUE

Le harnais à boucles GBUK Banana est conçu pour transférer des patients après avoir réalisé une évaluation des risques. Ce harnais doit être utilisé avec un dispositif de levage mécanique (mobile ou plafonnier) afin de garantir le levage et le repositionnement des patients en toute sécurité.

### UTILISATEUR PRÉVU

Le harnais à boucles GBUK Banana est conçu pour être utilisé par des professionnels de santé formés à son utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises. Se reporter aux directives du Royal College of Nursing.

### POPULATION DE PATIENTS PRÉVUE

Conçu pour les patients nécessitant un levage et/ou un repositionnement suite à une évaluation des risques appropriée.

### INDICATIONS

Le harnais est indiqué pour les patients à mobilité réduite nécessitant un levage et/ou un repositionnement.

### CONTRE-INDICATIONS

Si l'écharpe entre en contact avec de la peau lésée, il ne faut pas l'utiliser pendant plus de 30 jours.

Ne pas utiliser avec des patients dont le poids dépasse la charge maximale d'utilisation du harnais ou du lève-personne, la valeur la plus faible étant retenue.

### AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de votre entreprise, les directives de National Back Exchange ou du HSE.
- Tous les manutentionnaires doivent être compétents et avoir été formés à l'utilisation du harnais.
- Ne pas utiliser le dispositif si son emballage est ouvert ou endommagé.
- Ne pas utiliser le dispositif si l'indicateur de lavage est rouge ou si le harnais est endommagé ou présente des signes d'usure.
- Ne pas laver le dispositif ni utiliser d'eau de Javel.
- Destiné à l'usage d'un seul patient. L'utilisation de ce dispositif pour plusieurs patients présente un risque d'infection et/ou de contamination croisée.
- En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation du harnais. Elles doivent tenir compte des facteurs suivants :

- L'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- L'état du harnais, y compris la couleur de l'indicateur de lavage et la présence de tout dégât, accroc, déchirure, salissure, couture décousue ou autre signe général d'usure.
- La compatibilité du harnais, y compris l'adéquation de la taille et du type de harnais utilisé.
- La capacité des soignants à utiliser l'équipement.
- La situation dans laquelle le harnais est utilisé.

### COMPATIBILITÉ

Les harnais dotés de fixations à boucles peuvent être utilisés avec une barre d'écartement à 2 ou 4 boucles.

### CHARGE MAXIMALE D'UTILISATION

Les harnais à boucles GBUK Banana ont une charge maximale d'utilisation de 400 kg pour la taille XXL et de 275 kg pour toutes les autres tailles.

### DURÉE DE VIE PRÉVUE

Selon les réglementations relatives aux opérations et aux équipements de levage (LOLER), une inspection visuelle doit être réalisée avant chaque utilisation du harnais. GBUK Banana recommande de remplacer le harnais après six mois d'utilisation. La durée de vie prévue du harnais dépend cependant des conditions réelles d'utilisation. Si le harnais est endommagé ou présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut et remplacé par un nouveau harnais.

### INDICATEUR DE LAVAGE

Le harnais peut être nettoyé si nécessaire, mais ne doit pas être lavé. Lorsque le harnais est exposé à de l'eau, l'indicateur de lavage situé au dos du harnais devient rouge. Le harnais doit alors être mis au rebut.



### MATÉRIAUX

Tissu en polyester, garniture en fibres de polyuréthane, fil et sangles en nylon.

### MODE D'EMPLOI

1. Choisissez le harnais adapté en lisant les instructions figurant sur la boîte. Avant de retirer le harnais de son emballage, vérifiez qu'il s'agit bien de la bonne taille en le plaçant au milieu de la colonne vertébrale du patient. Le harnais doit recouvrir le dos du patient du sommet de sa tête à son coccyx. Servez-vous de la couture noire située en haut et en bas du harnais comme guide visuel. À ce stade, vérifiez également que la largeur convient au patient en plaçant le harnais au milieu de la colonne vertébrale et en vérifiant qu'il recouvre bien le dos du patient sur toute sa largeur.
2. Une fois la taille correcte choisie, retirez le harnais de son emballage et placez-le derrière le patient, en vérifiant que les étiquettes et les guides de positionnement sont situés et visibles à l'extérieur du harnais. Suivez la politique locale de manutention manuelle pour positionner le patient dans le harnais.
3. Vérifiez que le harnais est suffisamment bas dans le dos du patient pour que la couture inférieure se trouve juste en dessous du coccyx. La couture supérieure du harnais doit se trouver vers le sommet de la tête. Vous pouvez utiliser un drap de repositionnement si nécessaire, qui doit cependant être retiré une fois que le harnais est bien en place.
4. Assurez-vous ensuite que le harnais est centré sur le dos du patient.
5. Positionnez les parties du harnais correspondant aux jambes sous chaque cuisse. Vérifiez que le tissu ne présente pas de plis et utilisez un drap de repositionnement si nécessaire.
6. Des sangles de retenue sont disponibles pour chaque jambe. Si nécessaire, passez la sangle d'une jambe dans la sangle de retenue de l'autre jambe. L'évaluation des risques de la manipulation ou le programme de soins du patient doit mentionner si cela est nécessaire.
7. Vérifiez visuellement que toutes les étapes susmentionnées ont bien été réalisées.
8. Attachez les boucles au niveau des épaules et des jambes à la barre d'écartement du lève-personne. Les boucles à code de couleur pour chaque patient doivent être choisies conformément à la politique locale de manutention manuelle et à l'évaluation des risques ou le programme de soins individuel(le).
9. Avant d'utiliser le lève-personne, vérifiez que toutes les boucles sont bien fixées aux barres d'écartement et que les bras du patient se trouvent à l'intérieur du harnais.
10. Une fois le transfert terminé, retirez le harnais du patient en suivant la politique locale de manutention manuelle.

### NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Les harnais à boucles GBUK Banana sont conçus pour être réutilisés pour le même patient. Ils sont donc destinés à un usage individuel. En cas de salissure légère, nettoyez le harnais dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales jusqu'à ce que le harnais soit visiblement propre. Si le harnais n'est pas visiblement propre et reste contaminé après une inspection visuelle, mettez-le au rebut conformément au protocole de l'établissement local.

### CONDITIONS DE STOCKAGE

Le harnais doit être stocké conformément à la politique locale de l'établissement et ne pas être posé au sol. Il doit être conservé au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

### MISE AU REBUT

Mettez le dispositif au rebut conformément à la politique de l'établissement.

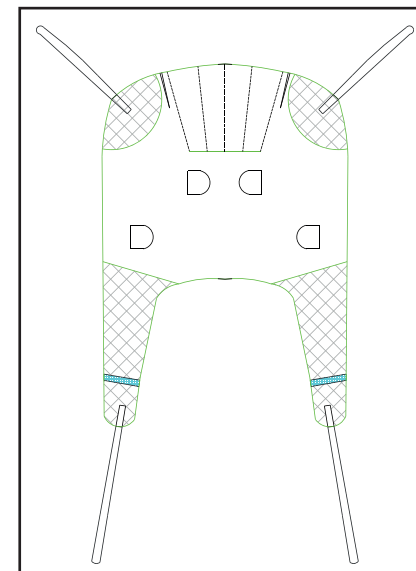


Image 1



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



IT

## Imbracature ad anello monouso

### Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

### USO PREVISTO

L'imbracatura ad anello di GBUK Banana è ideata per il trasferimento di pazienti a seguito di una valutazione dei rischi. L'imbracatura deve essere usata insieme a un dispositivo di sollevamento meccanico (sia mobile sia a soffitto) per garantire il sollevamento e il riposizionamento sicuro del paziente.

### UTILIZZATORE PREVISTO

L'imbracatura ad anello di GBUK Banana è destinata ad essere utilizzata da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate. Fare riferimento alle Linee guida del Royal College of Nursing.

### TIPOLOGIA DI PAZIENTI

Per pazienti che richiedono il sollevamento e/o il riposizionamento dopo un'adeguata valutazione dei rischi.

### INDICAZIONI

L'imbracatura è indicata per l'uso su pazienti con mobilità limitata che necessitano di sollevamento e/o riposizionamento.

### CONTROINDICAZIONI

Se la cinghia è a contatto con una cute lesionata, non utilizzarla per più di 30 giorni.

Non usare su pazienti il cui peso superi il limite di carico di lavoro sicuro dell'imbracatura o del paranco, a seconda di quale sia inferiore.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale della propria organizzazione, della National Back Exchange o delle linee guida HSE.
- Tutti gli operatori devono essere addestrati e competenti nell'uso dell'imbracatura.
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta.
- Non utilizzare se l'indicatore di lavaggio ha assunto un colore rosso o se le imbracature presentano segni di danni o usura.
- Non lavare o candeggiare il dispositivo.
- Monouso. L'utilizzo del dispositivo per più pazienti comporta il rischio d'infezione e/o contaminazione incrociata.
- In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

Prima di utilizzare l'imbracatura è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Tali operazioni dovranno prendere in considerazione i seguenti fattori:

- Lo stato fisico e medico del paziente, incluse le condizioni di integrità della cute;
- Lo stato dell'imbracatura, compreso l'aspetto dell'indicatore di lavaggio e la presenza di eventuali danni, strappi, lacerazioni, sporcizia, cuciture allentate e ogni altro segno generale di usura;
- La compatibilità dell'imbracatura, incluso la verifica della corretta dimensione e tipo di imbracatura utilizzata;
- La competenza degli operatori che utilizzano l'attrezzatura;
- La situazione in cui viene utilizzata.

### COMPATIBILITÀ

Le imbracature ad anello sono adatte all'uso con barra di sollevamento a 2 o 4 punti.

### CARICO MASSIMO DI SICUREZZA (SWL)

Le imbracature ad anello di GBUK Banana hanno un carico massimo di sicurezza fino a 400 kg per la taglia XXL e 275 kg per tutte le altre taglie.

### CICLO DI VITA PREVISTO

Le norme LOLER prescrivono un'ispezione visiva dell'imbracatura prima di ogni utilizzo. GBUK Banana raccomanda la sostituzione dell'imbracatura dopo 6 mesi di utilizzo. Tuttavia, la sua durabilità dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. In caso l'imbracatura mostri segni di danno o di usura, occorre eliminarla e sostituirla con una nuova.

### INDICATORE DI LAVAGGIO

E' possibile pulire l'imbracatura quando necessario, ma non deve essere lavata. In caso di contatto con l'acqua, l'indicatore di lavaggio sul retro dell'imbracatura diventa rosso e questa non sarà più utilizzabile.



### MATERIALI

Tessuto poliestere, imbottitura in fibra di poliuretano, filo di nylon, cinghie di nylon.

### ISTRUZIONI PER L'USO

1. Scegliere l'imbracatura desiderata dalla scatola. Prima di togliere l'imbracatura dalla sua sacca, posizionarla al centro della colonna vertebrale del paziente per verificare che sia stata selezionata la taglia corretta. L'imbracatura deve coprire il paziente dalla corona fino al coccige. Utilizzare la cucitura nera nella parte superiore e inferiore dell'imbracatura come guida visiva. A questo punto si può misurare anche la larghezza per verificarne la correttezza, posizionando l'imbracatura al centro della colonna vertebrale e poi assicurandosi che copra la larghezza del paziente.
2. Una volta selezionata la taglia corretta, togliere l'imbracatura dalla sacca e montarla posizionandola dietro il paziente, assicurandosi che le etichette e le guide di posizionamento siano rivolte lontano dal paziente e verso l'esterno in modo che l'operatore possa vederle. Attenersi alla normativa locale sulla movimentazione manuale per posizionare il paziente nell'imbracatura.
3. Assicurarsi che l'imbracatura si trovi in posizione abbastanza bassa sulla schiena del paziente, in modo che la cucitura sia appena sotto il coccige. La cucitura superiore dell'imbracatura dovrà trovarsi intorno alla corona della testa. Se necessario, è possibile utilizzare un telo di posizionamento, che deve essere rimosso una volta che l'imbracatura è nella posizione desiderata.
4. Al termine di questa operazione, assicurarsi che l'imbracatura sia centrata sulla schiena del paziente.
5. Sistemare le sezioni delle gambe portando ogni gamba lungo ciascun lato e far passare sotto le cosce. Assicurarsi che il materiale sia ben disteso e usare un telo di posizionamento se necessario.
6. Sono presenti delle fasce di regolazione su ogni gamba. Far passare l'imbracatura di una gamba attraverso la fascia di regolazione dell'altra gamba, se necessario. Nella valutazione dei rischi di movimentazione/piano di assistenza del paziente dovrebbe essere riportata una tale prescrizione.
7. Completare i controlli visivi per assicurarsi che tutti i passaggi di cui sopra siano stati completati.
8. Fissare gli anelli di spalla e gamba alla barra di sollevamento del paranco. Per ciascun paziente occorre selezionare gli anelli codificati in base a colori in conformità con la normativa locale sulla movimentazione manuale e secondo la valutazione del rischio individuale/piano di assistenza.
9. Prima di azionare il sollevatore, assicurarsi che tutti gli attacchi siano stati fissati alle barre di sollevamento e che le braccia del paziente siano all'interno dell'imbracatura.
10. Al termine del trasferimento, rimuovere l'imbracatura dal paziente attenendosi alla procedura locale di movimentazione manuale.

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Le imbracature ad anello di GBUK Banana sono progettate per essere riutilizzate con lo stesso paziente, ovvero il dispositivo è utilizzabile esclusivamente per uso individuale. In presenza di sporco leggero, pulire manualmente l'imbracatura il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti finché non è pulita. Se invece l'ispezione visiva mostra che l'imbracatura è ancora contaminata, scartarla in linea con il protocollo ospedaliero locale.

### MODALITÀ DI CONSERVAZIONE

La conservazione dell'imbracatura deve essere conforme alla direttiva ospedaliera locale e posizionata al riparo dal terreno. Mantenere asciutta. Tenere lontana dalla luce diretta del sole.

### SMALTIMENTO

Smaltire il dispositivo in conformità con le disposizioni ospedaliere locali.

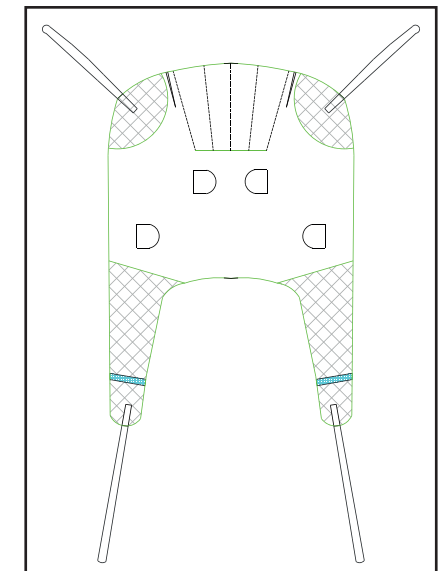


Figura 1



Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Glossario dei simboli disponibile su [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



ES

## Eslinga continua con pinzas para uso en un solo paciente

### Instrucciones de uso

Lea estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

### USO PREVISTO

La eslinga continua con presillas GBUK Banana está indicada para la transferencia de pacientes tras realizar una evaluación de riesgos. La eslinga debe utilizarse junto con un dispositivo mecánico de elevación (un elevador móvil o de techo) para garantizar la elevación y reposicionamiento seguros del paciente.

### USUARIO AL QUE VA DESTINADA

La eslinga continua con presillas GBUK Banana está indicada para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios. Consultar las directrices del Colegio Nacional de Enfermería.

### PACIENTE AL QUE VA DESTINADA

Indicada para levantar o reposicionar pacientes tras haber realizado una evaluación de riesgos adecuada.

### INDICACIONES

La eslinga está indicada para utilizar con pacientes con movilidad limitada que sea necesario levantar o reposicionar.

### CONTRAINDICACIONES

Si la eslinga está en contacto con piel dañada, no utilizar durante más de 30 días.

No utilizar con pacientes cuyo peso exceda el límite de carga seguro de la eslinga o el elevador, según cuál sea menor.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Obedezca el reglamento de manipulación manual de su organización o las directrices del Instituto Nacional de Seguridad e Higiene.
- Todos los cuidadores deben ser competentes en el uso de la eslinga.
- No utilizar si el envoltorio está dañado o abierto.
- No utilizar si el indicador de lavado se ha vuelto rojo o si la eslinga muestra indicios de daños o desgaste.
- No lavar el dispositivo ni utilizar lejía.
- Exclusivo para uso en un solo paciente. El uso de este dispositivo por más de un paciente supone un riesgo de infección y/o contaminación cruzada.
- En caso de que se produzca un accidente grave con el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes de la ubicación del usuario o el paciente. Si se sospecha la existencia de un fallo en el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolver el dispositivo a GBUK para su examen.

Antes de utilizar la eslinga, una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Dicha evaluación debe tener en cuenta los siguientes factores:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado de la eslinga, incluidas la aparición del indicador de lavado y la presencia de rotos, desgarros, suciedad, puntadas sueltas o cualquier otro indicio de daños o desgaste.
- La compatibilidad de la eslinga, incluido si el tamaño y el tipo de la eslinga son los correctos para ese uso concreto.
- La capacidad de los cuidadores que van a utilizar el dispositivo.
- Las circunstancias en las que se va a utilizar el dispositivo.

### COMPATIBILIDAD

Las eslingas continuas con enganches de presilla son aptas para su uso con una barra extensora de 2 o 4 puntos.

### CARGA DE TRABAJO SEGURA

La eslinga con pinzas GBUK Banana tiene una carga de trabajo segura máxima de 400 kg en la talla XXL y de 275 kg en las demás tallas.

### VIDA ÚTIL PREVISTA

El reglamento sobre operaciones y equipos de elevación exige realizar una inspección visual de la eslinga antes de cada uso. GBUK Banana recomienda sustituir la eslinga por una nueva al cabo de seis meses de uso. Sin embargo, la vida útil prevista de la eslinga dependerá de las condiciones de uso particulares. Si la eslinga muestra algún indicio de daños o desgaste, deséchela y seleccione una nueva.

### INDICADOR DE LAVADO

La eslinga puede limpiarse frotando con un paño pero no debe lavarse. Si la eslinga ha quedado expuesta al agua, el indicador de lavado de la parte posterior se volverá rojo y habrá que desechar la eslinga.



### MATERIALES

Tela de poliéster, relleno de fibra de poliuretano, hilo de nailon, correas de nailon.

### INSTRUCCIONES DE USO

1. Seleccione la eslinga deseada de la caja. Antes de sacar la eslinga de la bolsa, colóquela sobre la parte central de la columna del paciente, para comprobar que el tamaño seleccionado sea el correcto. La eslinga debe ir de la coronilla del paciente hasta el coxis. Utilizar las puntadas negras de la parte superior y la parte inferior de la eslinga como guía. En este momento también se puede medir el ancho de la eslinga para ver si es el correcto; para ello, coloque la eslinga en centro de la columna y compruebe que cubra al paciente a todo lo ancho.
2. Una vez seleccionado el tamaño correcto, saque la eslinga de la bolsa y póngasela al paciente, colocándola detrás de él de forma que las etiquetas y las guías de posición queden mirando en dirección opuesta al paciente y de cara al cuidador para que este pueda verlas. Coloque al paciente en la eslinga de acuerdo con el reglamento de manipulación manual de su organización.
3. Asegúrese de que la eslinga quede lo bastante baja con respecto a la espalda del paciente para que la costura quede justo por debajo del coxis. La costura de la parte superior de la eslinga debe quedar en torno a la coronilla del paciente. Se puede utilizar una sábana de transferencia si es necesario, pero habrá que retirarla una vez la eslinga está en la posición deseada.
4. Una vez completado este paso, compruebe que la eslinga está centrada en la espalda del paciente.
5. Coloque las piernas de la eslinga acercándolas a ambos costados y pasándolas por debajo de los muslos del paciente. Asegúrese de que la tela quede lisa y utilice una sábana de transferencia si es necesario.
6. Hay correas en ambas piernas para proteger la dignidad del paciente. Si es necesario, pase la correa de una pierna por la correa protectora de la dignidad de la otra pierna. La evaluación de riesgos o el plan de cuidados deberá hacer referencia a este particular e indicar si es necesario el uso de las correas para preservar la dignidad.
7. Realizar una inspección visual para asegurarse de que se hayan llevado a cabo todos los pasos mencionados.
8. Enganche las presillas de los hombros y las piernas a la barra extensora del elevador. Las presillas codificadas por colores para cada paciente deben seleccionarse de acuerdo con el reglamento de manipulación manual de su organización y con la evaluación de riesgos o plan de cuidados individual.
9. Antes de utilizar el elevador, asegúrese de que todas las presillas están enganchadas a las barras extensoras y de que los brazos del paciente están dentro de la eslinga.
10. Una vez completada la transferencia, retire la eslinga del paciente de acuerdo con el reglamento de manipulación manual de su organización.

### LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Las eslingas continuas con presillas GBUK Banana han sido diseñadas para su reutilización en el mismo paciente, es decir, que el dispositivo es para uso en un solo paciente. Si se mancha ligeramente, limpiar la eslinga lo antes posible frotándola con una solución limpiadora con base alcohólica (máx. 70 %) o con una solución desinfectante normal hasta que la eslinga quede limpia a la vista. Si la eslinga no queda limpia y sigue contaminada tras su inspección visual, deseche la eslinga de acuerdo con el protocolo del hospital correspondiente.

### CONDICIONES DE ALMACENAJE

Guardar la eslinga de acuerdo con el reglamento del hospital correspondiente y evitando que toque el suelo. Mantener seco. Mantener alejada de la luz del sol directa.

### ELIMINACIÓN

Desechar el dispositivo de acuerdo con el reglamento del hospital.

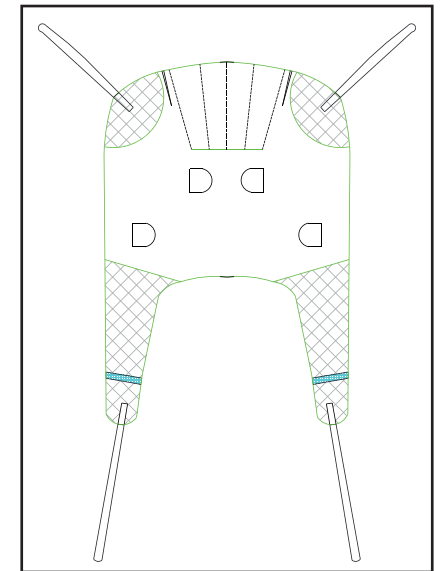


Imagen 1



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



DE

## Schlingen in Schlaufenform zur Verwendung bei einem einzelnen Patienten

### Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

### VORGESEHENE ANWENDUNG

Die GBUK Banana-Schlinge in Schlaufenform ist zur Verlegung von Patienten nach einer Risikobewertung vorgesehen. Die Schlinge sollte in Verbindung mit einer mechanischen Hebevorrichtung (entweder mobile oder Deckenhebevorrichtung) verwendet werden, um das sichere Anheben und die sichere Umpositionierung eines Patienten zu gewährleisten.

### VORGESEHENE ANWENDER

Die GBUK Banana-Schlinge in Schlaufenform ist zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen. Weitere Informationen finden Sie in den örtlichen Richtlinien.

### VORGESEHENE PATIENTENPOPULATION

Für Patienten vorgesehen, bei denen nach einer angemessenen Risikobewertung ein Anheben und/oder eine Umpositionierung erforderlich ist.

### INDIKATIONEN

Die Schlinge ist für den Gebrauch bei Patienten mit eingeschränkter Mobilität vorgesehen, bei denen ein Anheben und/oder eine Umpositionierung erforderlich ist.

### KONTRAINDIKATIONEN

Wenn die Schlinge in Kontakt mit verletzter Haut ist, nicht länger als 30 Tage verwenden.

Nicht bei Patienten verwenden, deren Gewicht die maximale Arbeitslast der Schlinge oder Hebevorrichtung übersteigt (je nachdem, welcher dieser Grenzwerte geringer ist).

### WARNHINWEISE & VORSICHTSMASSNAHMEN

- Befolgen Sie die lokalen Richtlinien Ihrer Einrichtung sowie die Leitlinien der nationalen Verbände zur manuellen Handhabung von Lasten.
- Alle Anwender müssen geschult und kompetent im Umgang mit der Schlinge sein.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Waschanzeige eine rote Farbe angenommen hat oder die Schlinge Beschädigungen bzw. Abnutzungserscheinungen aufweist.
- Das Produkt nicht waschen oder bleichen.
- Nur zum Gebrauch an einem einzelnen Patienten. Eine Anwendung dieses Produkts bei mehreren Patienten steigert das Risiko einer Infektion und/oder Kreuzkontamination.

- Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

Bevor die Schlinge verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei müssen die folgenden Faktoren berücksichtigt werden:

- Körperlicher und gesundheitlicher Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut,
- Zustand der Schlinge, einschließlich des Erscheinungsbilds der Waschanzeige sowie Vorliegen von Schäden, Schlitzen, Rissen, Verunreinigungen, lockeren Nähten oder sonstigen Abnutzungserscheinungen,
- Kompatibilität der Schlinge, einschließlich der Prüfung, ob eine Schlinge in korrekter Größe und Art verwendet wird,
- Fachkompetenz der Pflegekräfte, die das Produkt verwenden, sowie
- die Situation, in der das Produkt eingesetzt wird.

### KOMPATIBILITÄT

Schlingen, die über Schlaufenbefestigungen verfügen, sind zur Verwendung mit einer 2- oder 4-Punkt-Schlaufenspreizstange geeignet.

### MAXIMALE ARBEITSLAST

Die GBUK Banana-Schlingen in Schlaufenform weisen eine maximale Arbeitslast von bis zu 400 kg für die Größe XXL und von bis zu 275 kg für alle anderen Größen auf.

### ERWARTETE PRODUKTLEBENSDAUER

In Übereinstimmung mit den LOLER-Richtlinien müssen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung der Schlinge durchführen. GBUK Banana empfiehlt, die Schlinge nach 6 Nutzungsmonaten auszutauschen. Die erwartete Produktlebensdauer der Schlinge hängt jedoch von den tatsächlichen Nutzungsbedingungen ab. Falls die Schlinge Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen aufweist, entsorgen Sie sie und verwenden Sie eine neue Schlinge.

### WASCHANZEIGE

Die Schlinge kann bei Bedarf abgewischt werden. Sie sollte jedoch nicht gewaschen werden. Wenn die Schlinge mit Wasser in Kontakt gekommen ist, nimmt die Waschanzeige auf der Rückseite der Schlinge eine rote Farbe an und die Schlinge muss entsorgt werden.



### MATERIAL

Polyestergewebe, Füllung aus Polyurethanfaser, Fäden und Bänder aus Nylon.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Wählen Sie die erforderliche Schlinge aus der Packung aus. Bevor Sie die Schlinge aus dem Beutel entnehmen, muss diese in der Mitte der Wirbelsäule des Patienten positioniert werden um sicherzugehen, dass die korrekte Größe ausgewählt wurde. Die Schlinge muss den Bereich vom Scheitel des Kopfes bis zum Steißbein abdecken. Die schwarzen Nähte oben und unten an der Schlinge sind als visuelle Orientierungshilfe zu verwenden. Dabei kann auch die Breite gemessen und damit sichergestellt werden, dass die Schlinge zur Verwendung geeignet ist. Dazu muss die Schlinge in der Mitte der Wirbelsäule positioniert und dann geprüft werden, ob sie der Breite des Patienten entspricht.
2. Nachdem Sie die korrekte Größe ausgewählt haben, können Sie die Schlinge aus dem Beutel entnehmen und diese dem Patienten anlegen. Dazu muss sie hinter dem Patienten positioniert und dabei sichergestellt werden, dass die Kennzeichnungen und Positionierhilfen vom Patienten weg zeigen und sich auf der Außenseite befinden, damit der Anwender diese sehen kann. Befolgen Sie die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung des Patienten in der Schlinge.
3. Stellen Sie sicher, dass die Schlinge tief genug unten am Rücken des Patienten befestigt ist, sodass sich die Naht direkt unter dem Steißbein befindet. Die obere Naht der Schlinge muss sich um den Scheitel des Kopfes herum befinden. Dazu kann bei Bedarf eine Gleitmatte verwendet werden. Diese muss jedoch entfernt werden, sobald sich die Schlinge in der gewünschten Position befindet.
4. Danach muss sichergestellt werden, dass sich die Schlinge mittig auf der Rückseite des Patienten befindet.
5. Befestigen Sie die Beinteile, indem Sie jedes Bein entlang jeder Seite positionieren und diese Teile dann unter den Oberschenkeln entlang durchziehen. Stellen Sie sicher, dass das Material flach anliegt, und verwenden Sie bei Bedarf eine Gleitmatte.
6. An jedem Bein befinden sich Zusatzgurte. Bei Bedarf kann ein einzelner Beingurt durch den Zusatzgurt des anderen Beins gezogen werden. In der Risikobewertung zur Umpositionierung des Patienten bzw. im Pflegeplan muss angegeben sein, ob dies erforderlich ist.
7. Führen Sie Sichtprüfungen durch um sicherzustellen, dass alle o. g. Punkte beachtet wurden.
8. Bringen Sie die Schulter- und Beinschlaufen an der Spreizstange der Hebevorrichtung an. Die farbcodierten Schlingen müssen für jeden Patienten gemäß den lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung und in Übereinstimmung mit der jeweiligen Risikobeurteilung sowie dem Pflegeplan ausgewählt werden.
9. Stellen Sie vor Inbetriebnahme der Hebevorrichtung sicher, dass alle Schlaufen an den Spreizstangen befestigt wurden und sich die Arme des Patienten in der Schlinge befinden.
10. Entfernen Sie nach der Verlegung die Schlinge vom Patienten gemäß den lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung.

### REINIGUNG & DESINFEKTION

Die GBUK Banana-Schlingen in Schlaufenform sind für die Wiederverwendung bei dem gleichen Patienten ausgelegt, d. h. das Produkt darf nur bei einem einzigen Patienten verwendet werden. Falls die Schlinge leicht verunreinigt ist, muss sie baldmöglichst mit Reinigungs- oder Desinfektionslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung abgewischt werden, bis sie optisch sauber ist. Falls die Schlinge optisch nicht sauber ist und bei Sichtprüfung noch immer verunreinigt ist, entsorgen Sie sie gemäß den lokalen Krankenhausvorschriften.

### LAGERBEDINGUNGEN

Die Schlinge muss gemäß der lokalen Krankenhausrichtlinie gelagert werden. Sie darf nicht auf dem Fußboden gelagert werden. Trocken aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

### ENTSORGUNG

Entsorgen Sie das Produkt gemäß den lokalen Krankenhausrichtlinien.

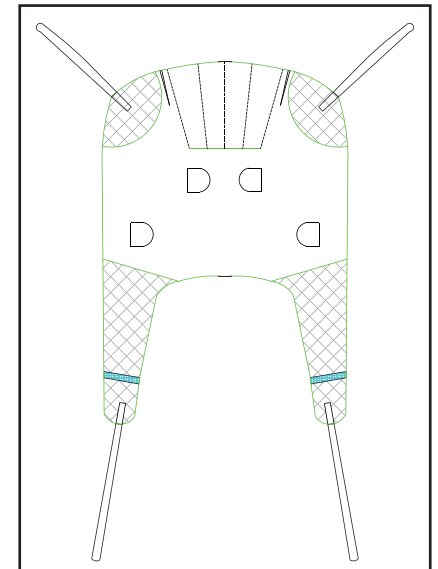


Imagen 1



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt.

Glossar mit Symbolen verfügbar auf [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



DA

## Løkkeslynger – må kun anvendes til én patient.

### Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden udstyret tages i brug.

#### TILSIGTET BRUG

GBUK Banana-løkkeslyngen er beregnet til brug ved flytning af patienter efter en risikovurdering. Slyngen skal bruges sammen med en mekanisk løfteenhed (enten mobil eller loftsmonteret) for at sørge for sikker løft og repositionering af en patient.

#### TILSIGTET BRUGER

GBUK Banana-løkkeslyngen er beregnet til at blive brugt af uddannet sundhedspersonale eller personer med passende uddannelse eller viden. Der henvises til retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing Guidelines.

#### TILSIGTET PATIENTPOPULATION

Beregnet til patienter, der har behov for løft og/eller repositionering efter en passende risikovurdering.

#### INDIKATIONER

Slyngen er indikeret til brug for patienter med begrænset bevægelighed, som har behov for løft og/eller repositionering.

#### KONTRAINDIKATIONER

Hvis slyngen er i kontakt med beskadiget hud, må den ikke bruges i længere tid end 30 dage til enhedens levetid. Må ikke bruges til patienter, hvis vægt overstiger slyngens eller hejseapparatets grænse for sikker arbejdsbelastning, alt efter hvilken der er lavest.

#### ADVARSLER & SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Følg den lokale politik for manuel håndtering fra din organisation, dit hospital eller sundhedsvæsenet.
- Alle, der bruger slyngen, skal være uddannede og kompetente.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget.
- Må ikke bruges, hvis vaskeindikatoren viser rødt, eller hvis slyngerne viser tegn på beskadigelse eller slid.
- Enheden må ikke maskinvaskes eller afbleges.
- Må kun bruges til én patient. Brug af udstyret på flere patienter udgør en risiko for infektion og/eller krydskontaminering.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før slyngen bruges. Derved bør følgende faktorer tages med i betragtning:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet,
- Slyngens tilstand, herunder hvad vaskeindikatoren viser, og om der er beskadigelse, revner, flænger, snavs, løse syninger eller andre generelle tegn på slid og forringet kvalitet,
- Slyngens kompatibilitet, herunder korrekt størrelse og type af den slynge, der bruges,
- Plejernes egnethed til at bruge udstyret og
- Situationen, som den bruges i

#### KOMPATIBILITET

Slynger, som har løkkevedhæftninger, er velegnede til brug sammen med en sprederstang med 2- eller 4-punkts-løkker.

#### SIKKER ARBEJDSBELASTNING

GBUK Banana-løkkeslynger har en sikker arbejdsbelastning på op til 400 kg for XXL-størrelsen og 275 kg for alle andre størrelser.

#### FORVENTET LEVETID

Bestemmelserne om løfteudstyr (LOLER) kræver, at du udfører en visuel undersøgelse af slyngen før hver brug. GBUK Banana anbefaler, at du udskifter slyngen efter 6 måneders brug. Slyngens forventede levetid er dog afhængig af de faktiske brugsforhold. Hvis slyngen viser tegn på beskadigelse eller slid, skal den bortskaffes, og en ny slynge skal vælges.

#### VASKEINDIKATOR

Slyngen kan tørres ren efter behov, men den bør ikke vaskes i vaskemaskine. Hvis slyngen er blevet våd, bliver vaskeindikatoren på bagsiden af slyngen rød, og slyngen skal bortskaffes.



#### MATERIALER

Polyesterstof, fiberfyld af polyuretan, nylontråd, nylonstropper.

#### BRUGSANVISNING

1. Vælg den ønskede slynge fra kassen. Før du tager slyngen ud af posen, skal du anbringe slyngen mod midten af patientens ryggrad for at kontrollere, at du har valgt den rigtige størrelse. Slyngen skal dække patienten fra isse til haleben. Brug den sorte syning øverst og nederst på slyngen som en visuel vejledning. Bredden kan også måles på dette tidspunkt for at kontrollere, at den passer, ved at anbringe slyngen midt på ryggraden og derefter sikre, at denne dækker patientens bredde.
2. Når du har valgt den rigtige størrelse, skal du tage slyngen ud af posen og montere slyngen ved at anbringe den bag patienten og samtidig sikre, at etiketterne og positioneringsguiderne vender væk fra patienten og er på ydersiden, så plejeren kan se dem. Følg din lokale politik for manuel håndtering, når du skal anbringe patienten i slyngen.
3. Sørg for, at slyngen monteres lavt nok nede ad patientens ryg, så syningen er lige under halebenet. Den øverste syning på slyngen bør være omkring issen. Et glidelagen kan bruges om nødvendigt, men bør fjernes, når slyngen er i den ønskede position.
4. Når dette er gjort, skal det sikres, at slyngen er centreret midt på patientens ryg.
5. Montér bensektionerne ved at føre hvert ben langs hver side, og før sektionerne under lårene. Sørg for, at materialet er fladt, og brug et glidelagen om nødvendigt.
6. Der er løftestropper på hvert ben. Træk en enkelt benstrop gennem det andet bens løftestrop om nødvendigt. Risikovurdering/plejeplan for patienthåndtering bør angive, om dette er nødvendigt.
7. Udfør visuel kontrol for at sikre, at alle ovenstående punkter er blevet gennemført.
8. Fastgør skulder- og benløkker på hejseapparatets sprederstang. De farvekodede løkker for hver patient bør vælges i overensstemmelse med den lokale manuelle håndteringspolitik og i henhold til den individuelle risikovurdering/plejeplan.
9. Før hejseapparatet anvendes, skal det sikres, at alle løkker er blevet fastgjort til sprederstængerne, og at patientens arme er inden for slyngen.
10. Når overførslen er gennemført, fjernes slyngen fra patienten ifølge din lokale politik for manuel håndtering.

#### RENGØRING & DESINFICERING

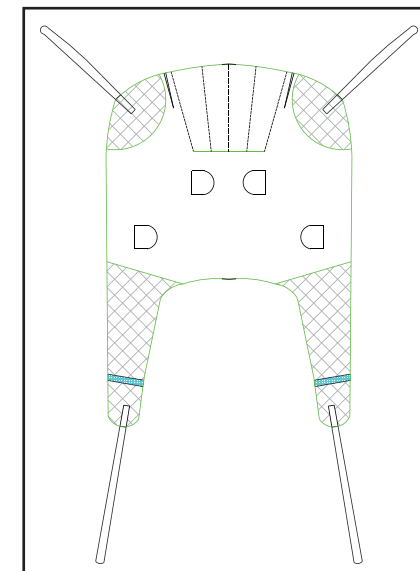
GBUK Banana-løkkeslynger er designet til at blive genbrugt til den samme patient, dvs. enheden må kun anvendes til én patient. Hvis slyngen er lidt snavset, tørres den af manuelt så snart som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler, indtil slyngen er synligt ren. Hvis slyngen ikke er synligt ren og stadig er kontamineret efter visuel undersøgelse, skal slyngen bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals protokol.

#### OPBEVARINGSFORHOLD

Opbevaring af slyngen bør være i overensstemmelse med det lokale hospitals politik, og den skal holdes væk fra gulvet. Holdes tør. Holdes væk fra direkte sollys.

#### BORTSKAFFELSE

Bortskaf enheden i overensstemmelse med det lokale hospitals regler.



Figur 1



Ikke fremstillet af naturgummitæx.

Symbolforklaring tilgængelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





NO

## Selesløyfe for bruk av én pasient

### Instruksjoner for bruk

Les disse instruksjonene før bruk.

#### TILTENKT BRUKER

GBUK Banan-sløyfeselen skal brukes til å overføre pasienter etter en risikovurdering. Selen skal brukes sammen med en mekanisk løfteenhet (enten mobil- eller takheis) for å sikre trygg løfting og reposisjonering av en pasient.

#### TILTENKT BRUKER

GBUK Banan-sløyfeselen skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap. Se Retningslinjene fra Royal College of Nursing.

#### TILTENKT PASIENTPOPULASJON

Beregnet for pasienter som skal løftes og/eller reposisjoneres etter en egnet risikovurdering.

#### INDIKASJONER

Selen er indikert for bruk på pasienter med begrenset mobilitet som krever løfting og/eller reposisjonering.

#### KONTRAIKASJONER

Hvis selen kommer i kontakt med ødelagt hud, må den ikke brukes i mer enn 30 dager til enhetens levetid. Ikke bruk på pasienter som veier mer enn den sikre belastningsgrensen for selen eller taljen, avhengig av hva som er lavere.

#### ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra organisasjonen din, National Back Exchange eller HMS-retningslinjer.
- Alle behandlere må være opplært og kompetente ved bruk av selen.
- Ikke bruk hvis emballasjen er åpnet eller skadet.
- Ikke bruk hvis vaskeindikatoren har blitt rød, eller hvis selene viser tegn på skade eller slitasje.
- Ikke vask eller blek enheten.
- Bare til bruk for én pasient. Bruk av denne enheten på tvers av pasienter vil utgjøre en risiko for infeksjon og/eller krysskontaminering.
- Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er etablert. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av selen. Dette bør ta hensyn til følgende faktorer:

- Pasientens fysiske og helsestatus, inkludert hudens integritet,
- Selens tilstand, inkludert utseendet på vaskeindikatoren og om den har skader, rifter, skraper, smuss, løse sømmer eller andre generelle tegn på slitasje,
- Selens kompatibilitet, inkludert om riktig størrelse og type slynge brukes,

- Evnen til omsorgspersonene som bruker utstyret; og
- Situasjonen der den blir brukt.

#### KOMPATIBILITET

Seler som har sløyfefester er egnet for bruk med en 2- eller 4-punkts sløyfesprederstang.

#### SIKKERHETSGRENSE FOR ARBEIDSBELASTNING

GBUK Banana sløyfeseler har en sikker arbeidslast på opptil 400 kg for XXL-størrelsen, og 275 kg for alle andre størrelser.

#### FORVENTET LEVETID

LOLER-forskrifter krever at du utfører en visuell inspeksjon av selen før hver bruk. GBUK Banana anbefaler at du erstatter selen etter seks måneders bruk. Selens forventede levetid er imidlertid avhengig av de faktiske bruksbetingelsene. Hvis selen viser tegn på skade eller slitasje, kast den og velg en ny sele.

#### VASKEINDIKATOR

Selen kan tørkes ren om nødvendig men bør ikke vaskes. Hvis selen har blitt utsatt for vann, blir vaskeindikatoren bak på selen rød, og den må kastes.



#### MATERIALER

Polyesterstoff, polyuretanfiberfylling, nylontråd, nylonstroppe.

#### BRUKSINSTRUKSER

1. Velg ønsket sele fra boksen. Før du fjerner selen fra posen, plasser den mot midten av pasientens ryggrad for å bekrefte at riktig størrelse er valgt. Selen skal dekke pasientens krone til haleben. Bruk den svarte sømmen øverst og nederst på selen som en visuell veiledning. Bredden kan også måles på dette punktet for å kontrollere at den er egnet ved å plassere selen midt i ryggraden og deretter sikre at dette dekker pasientens bredde.
2. Når riktig størrelse er valgt, fjern selen fra posen og monter selen ved å plassere den bak pasienten, slik at etikettene og posisjoneringsveiledningene vender bort fra pasienten og er på utsiden slik at håndtereren kan se dem. Følg de lokale retningslinjene dine for manuell håndtering for å plassere pasienten innenfor selen.
3. Pass på at selen er montert lavt nok ned pasientens rygg slik at sømmen er like under halebenet. Den øverste sømmen på selen skal være rundt kronen på hodet. Et lysbildeark kan brukes om nødvendig, men bør fjernes når selen er i ønsket posisjon.
4. Når dette er gjort, sørg for at selen er sentrert på ryggen til pasienten.
5. Monter benseksjonene ved å plassere hvert ben langs hver side og mate den inn under lårene. Kontroller at materialet er flatt og bruk et glidelaken om nødvendig. Det er sikkerhetsreimer på hvert ben. Mat en enkelt benreim gjennom sikkerhetsreimen på det andre benet om nødvendig. Risikovurderings-/omsorgsplanen for pasientbehandling bør vise til om dette er nødvendig.
6. Fullfør visuelle kontroller for å sikre at alle punktene ovenfor er fullført.
7. Fest skulder- og bensløyfe til spredestangen på taljen. Fargekodete sløyfer for hver pasient bør velges i henhold til de lokale retningslinjene for manuell håndtering og i henhold til individuell risikovurdering/omsorgsplan.
8. Før taljen brukes, må du sørge for at alle sløyfene er festet til sprederstengene og at pasientens armer er inne i selen.
9. Når flyttingen er fullført, fjerner du selen fra pasienten i henhold til de lokale manuelle håndteringsretningslinjene.

#### RENGJØRING OG DESINFISERING

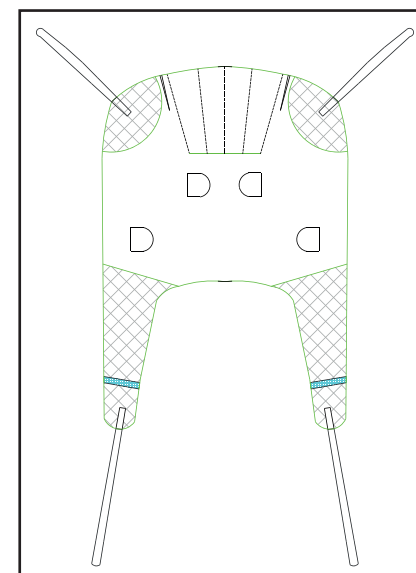
GBUK Banan-sløyfeselen er designet for å brukes om igjen med samme pasient, det vil si at enheten kun skal brukes av én pasient. Hvis den er lett tilsmusset, tørk av selen manuelt så snart som mulig ved hjelp av alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller normale desinfeksjonsmiddeløsninger til selen er visuelt ren. Hvis selen ikke er visuelt ren og forblir forurenset ved visuell inspeksjon, kast den i tråd med lokal sykehusprotokoll.

#### OPPBEVARINGSFORHOLD

Oppbevaring av selen bør være i samsvar med retningslinjer fra lokale sykehus og ikke komme i kontakt med gulvet. Oppbevares tørt. Oppbevares utenfor direkte sollys.

#### AVHENDING

Avhending av avfall i henhold til retningslinjer fra lokale sykehus.



Bilde 1



Ikke laget av naturgummi lateks.

Symbolordliste er tilgjengelig på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



SV

## Lyftselar med öglor för enskild patient

### Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

#### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Lyftselen GBUK Banana med öglor är avsedd att användas för förflyttning av patienter efter riskbedömning. Lyftselen ska användas tillsammans med en mekanisk lyftanordning (mobil eller takmonterad) för att säkerställa säker lyftning och ompositionering av en patient.

#### AVSEDD ANVÄNDARE

Lyftselen SGBUK Banana med öglor är avsedd att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunskap. Se Royal College of Nursing Guidelines.

#### AVSEDD PATIENTGRUPP

Avsedd för patienter som behöver lyftas och / eller ompositioneras efter en lämplig riskbedömning.

#### INDIKATIONER

Lyftselen är avsedd för användning på patienter med begränsad rörlighet som behöver lyftas och / eller ompositioneras.

#### KONTRAIKATIONER

Om lyftselen är i kontakt med trasig hud, använd inte längre än 30 dagar.

Använd inte på patienter vars vikt överstiger den säkra arbetsbelastningsgränsen för lyftselen eller lyftanordningen, beroende på vilken som är lägre.

#### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Följ den lokala manuella hanteringspolicyen från din organisation, National Back Exchange eller hälso- och säkerhetsmyndighetens (HSE) riktlinjer.
- Alla hanterare måste vara utbildade och kompetenta när de använder lyftselen.
- Använd inte om förpackningen är öppen eller skadad.
- Använd inte om tvättindikatorn har blivit röd eller om lyftselen visar tecken på skada eller slitage.
- Enheten får ej maskintvättas eller blekas.
- För enskild patient. Användning av samma enhet på flera patienter medför risk för infektion och / eller korskontaminering.
- I händelse av en allvarlig incident med enheten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren / patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt enhetsfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och enheten ska returneras till GBUK för undersökning

En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig person innan lyftselen används. Detta bör ta hänsyn till följande faktorer:

- Patientens fysiska och medicinska status, inklusive hudintegritet,
- statusen av lyftselen, inklusive utseendet av tvättindikatorn och närvaron av någon skada, revor, håll, smuts, lösa sömmar eller andra allmänna tecken på slitage,

- lyftselens kompatibilitet, inklusive om korrekt storlek och typ av lyftselen används,
- skickligheten hos vårdgivarna som använder utrustningen samt
- situationen där den används

#### KOMPATIBILITET

Selar som har ögrefästen är lämpliga för användning med en 2 eller 4-punkts lyftstång.

#### SÄKER ARBETSBELASTNING

GBUK lyftselar med öglor har en säker arbetsbelastning på upp till 400 kg för XXL-storlek och 275 kg för alla andra storlekar.

#### FÖRVÄNTAD LIVSLÄNGD

LOLER-föreskrifter kräver att du gör en visuell inspektion av lyftselen före varje användning. GBUK Banana rekommenderar att du byter ut lyftselen efter 6 månaders användning. Lyftselens förväntade livslängd beror dock på de faktiska användningsförhållandena. Om lyftselen visar några tecken på skada eller slitage, kassera den och välj en ny lyftselse.

#### TVÄTTINDIKATOR

Selen kan torkas av vid behov men ska inte maskintvättas. Om selen har utsatts för vatten blir tvättindikatorn på baksidan av selen röd och selen måste kasseras.



#### MATERIAL

Polyesterväv, fyllning av polyuretanfibrer, nylontråd, nylonremmar.

#### BRUKSANVISNING

- Välj önskad lyftselse från lådan. Innan du tar bort lyftselen ur påsen, placera lyftselen mot mitten av patientens ryggrad för att verifiera att rätt storlek har valts. Selen ska täcka patientens hjässa till svansben. Använd den svarta sömmen längst upp och ned på lyftselen som en visuell guide. Bredden kan också mätas vid denna tidpunkt för att kontrollera att den är lämplig genom att placera lyftselen i mitten av ryggraden och sedan se till att detta täcker patientens bredd.
- När rätt storlek har valts, ta bort lyftselen ur påsen och montera lyftselen genom att placera den bakom patienten och se till att etiketterna och positioneringsguiderna är vända bort från patienten och är på utsidan så att hanteraren kan se dem. Följ din lokala manuella hanteringspolicy för att placera patienten i lyftselen.
- Se till att lyftselen sitter tillräckligt lågt nedåt på patientens rygg så att sömmen ligger strax under svansbenet. Den översta sömmen av lyftselen ska vara runt hjässan. Ett glidark kan användas om så krävs, men bör tas bort när lyftselen är i önskad position.
- När detta är gjort, se till att lyftselen är centrerad på patientens baksida.
- Passa in bensektionerna genom att föra varje ben längs vardera sida och mata på under låren. Se till att materialet är plant och använd ett glidark om det behövs.
- Det finns värdighet remmar på varje ben. Mata in en benrem genom det andra benets värdighet rem om det behövs. Patienthanterings riskbedömning / vårdplan bör referera om detta krävs.
- Slutför visuella kontroller för att säkerställa att alla punkter ovan har slutförts.
- Fäst axel- och benöglorna på lyftanordningens lyftstång. De färgkodade öglorna för varje patient bör väljas i enlighet med den lokala policyen för manuell hantering och enligt individuell riskbedömning / vårdplan.
- Innan du använder lyften, se till att alla öglor har fästs vid lyftstången och att patientens armar är inuti lyftselen.
- När överföringen är klar, ta bort lyftselen från patienten enligt din lokala manuella hanteringspolicy.

#### RENGÖRING OCH DESINFEKTION

GBUK Banana lyftselar med öglor är konstruerade för att återanvändas med samma patient, dvs. enheten är endast för enpatientsbruk. Om den är lätt nedsmutsat, torka manuellt av lyftselen så snart som möjligt med alkoholbaserade rengöringslösningar (upp till 70 %) eller vanliga desinfektionsmedel tills lyftselen är synligt ren. Om lyftselen inte syns synligt ren och fortsätter vara förorenad vid visuell inspektion, kassera lyftselen i enlighet med det lokala sjukhusprotokollet.

#### FÖRVARINGSFÖRHÅLLANDEN

Förvaring av lyftselen ska ske i enlighet med den lokala sjukhuspolicyen och hållas från golvet. Förvaras torrt. Undvik direkt solljus.

#### KASSERING

Kassera enheten i enlighet med sjukhusets föreskrifter.

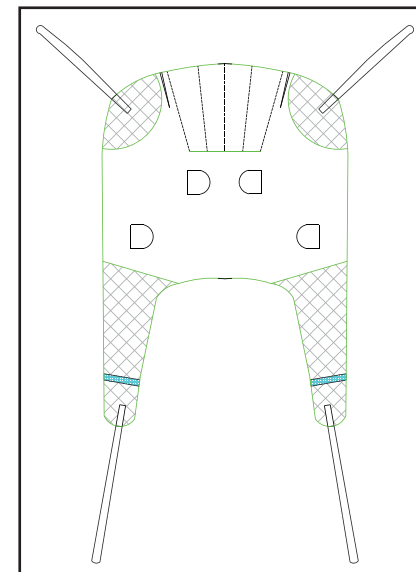


Bild 1



Inte tillverkad med naturgummilatex.

Symbolordlista finns på [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



NL

## Tilbanden met lussen voor gebruik met één patiënt

### Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

#### BEOOGD GEBRUIK

De GBUK Banana-tilband met lussen is bedoeld om patiënten te verplaatsen na een risicobeoordeling. De draagband moet worden gebruikt in combinatie met een mechanisch heftoestel (ofwel mobiel of aan het plafond bevestigd) om het veilig optillen en herpositioneren van een patiënt te waarborgen.

#### BEOOGDE GEBRUIKER

De GBUK Banana-tilband met lussen is bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding en kennis. Raadpleeg de richtlijnen van het Royal College of Nursing.

#### BEOOGDE PATIËNTENPOPULATIE

Bedoeld voor patiënten die na een geschikte risicobeoordeling moeten worden opgetild en/of verplaatst.

#### INDICATIES

De tilband is bedoeld voor gebruik met patiënten met beperkte mobiliteit die moeten worden opgetild en/of verplaatst.

#### CONTRA-INDICATIES

Als de draagband in contact komt met beschadigde huid, gebruik het hulpmiddel dan niet langer dan 30 dagen. Niet gebruiken met patiënten die zwaarder wegen dan de limiet voor veilige werkbelasting van de tilband of van het heftoestel, al naargelang welk van deze het laagste is.

#### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMATREGELEN

- Volg lokaal beleid voor handmatige manoeuvres van uw organisatie, National Back Exchange of de richtlijnen ten aanzien van veiligheid, gezondheid en milieu.
- Uitsluitend opgeleide en competente personen mogen deze tilband gebruiken.
- Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.
- Niet gebruiken als de wasindicator rood is of als de tilbanden tekenen van beschadiging of slijtage vertonen.
- Dit product niet wassen of bleken.
- Dit product mag voor slechts één patiënt worden gebruikt. Als dit product voor meerdere patiënten wordt gebruikt, ontstaat er een risico van infectie en/of kruisbesmetting.
- In het geval van een ernstig incident met dit product dient de gebruiker het incident te melden aan GBUK en de competente autoriteit van het land waarin de gebruiker/patiënt woont. In het geval van een vermoede fout in het product dient de gebruiker de fout te melden aan GBUK en moet het product ter inspectie aan GBUK worden geretourneerd.

Alvorens de tilband te gebruiken, moet er een risicobeoordeling worden uitgevoerd door een of meerdere competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met de volgende factoren:

- De lichamelijke en medische status van de patiënt, inclusief integriteit van de huid;
- De toestand van de tilband, inclusief de status van de wasindicator, beschadigingen zoals scheuren, verontreiniging, losse stiksels en andere algemene tekenen van slijtage;
- De compatibiliteit van de tilband, inclusief dat de juiste maat en het juiste type tilband wordt gebruikt;
- Het vermogen van de zorgverleners die de apparatuur gebruiken; en
- De situatie waarin de apparatuur wordt gebruikt.

#### COMPATIBILITEIT

Tilbanden met lussen zijn geschikt voor gebruik met een spreidstang met 2 of 4 lusbevestigingspunten.

#### VEILIGE WERKBELASTINGSLIMIET

De GBUK Banana-tilbanden met lussen hebben een veilige werkbelasting van maximaal 400 kg voor maat XXL en 275 kg voor alle andere maten.

#### VERWACHTE GEBRUIKSDUUR

Voorschriften van LOLER bepalen dat u de tilband vóór elk gebruik visueel moet inspecteren. GBUK Banana raadt u aan de tilband te vervangen wanneer die 6 maanden in gebruik is geweest. De verwachte gebruiksduur van de tilband is echter afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Als de tilband tekenen van beschadiging of slijtage vertoont, dient u hem weg te werpen en een nieuwe tilband te gebruiken.

#### WASINDICATOR

De draagband kan zo nodig worden schoongeveegd maar mag niet worden gewassen. Als de draagband aan water is blootgesteld, wordt de wasindicator aan de achterkant van de band rood en moet de draagband worden gewegeworpen.



#### MATERIALEN

Polyester stof, vulling van polyurethaan vezels, nylon draad, nylon banden.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

1. Neem de juiste tilband uit de doos. Voordat u de tilband uit zijn zak haalt, de tilband eerst tegen het midden van de ruggengraat van de patiënt plaatsen om te controleren dat de juiste maat is gekozen. De tilband moet de patiënt van de kruin tot het stuitbeen bedekken. Gebruik het zwarte stiksel aan de boven- en onderkant van de tilband als een visuele richtlijn. Op dit punt kan tevens worden gemeten dat de breedte geschikt is door de tilband op het midden van de ruggengraat te plaatsen en dan te controleren dat deze de breedte van de patiënt bedekt.
2. Wanneer de juiste maat is gekozen, verwijdert u de tilband uit de zak en brengt u de tilband aan door deze achter de patiënt te plaatsen. Zorg er hierbij voor dat de labels en positioneringslijnen van de patiënt af zijn gericht en aan de buitenkant zitten, zodat de zorgverlener deze kan zien. Volg lokaal beleid voor handmatig manoeuvres om de patiënt in de tilband te plaatsen.
3. Zorg ervoor dat de tilband laag genoeg op de rug van de patiënt zit, zodat de naad net onder het stuitbeen zit. De bovenkant van de naad moet rond de kruin van het hoofd zitten. Er kan een schuiflaken worden gebruikt, maar dit moet worden verwijderd wanneer de tilband op de gewenste plek is gepositioneerd.
4. Controleer nadat dit is gedaan dat de tilband midden op de rug van de patiënt zit.
5. Maak de beendelen vast door elk been langs elk beendeel te plaatsen en dat onder de dijen door te halen. Controleer dat het materiaal plat is en gebruik zo nodig een schuiflaken.
6. Er zitten privacybanden aan elk beendeel. Haal zo nodig één beenriem door de privacyband van het andere heen. De risicobeoordeling voor verplaatsing van de patiënt en/of het zorgplan dient aan te geven of dit nodig is.
7. Voer visuele controles uit om ervoor te zorgen dat alle bovenstaande punten zijn uitgevoerd.
8. Bevestig de schouder- en beenlussen aan de spreidstang van het heftoestel. De kleurcodeerde lussen voor elke patiënt moeten worden gekozen in lijn met lokaal beleid voor handmatige manoeuvres en volgens de individuele risicobeoordeling en/of het individuele zorgplan.
9. Controleer voordat u het heftoestel gaat gebruiken dat alle lussen aan de spreidstangen zijn vastgezet en dat de armen van de patiënt zich in de tilband bevinden.
10. Verwijder nadat de verplaatsing is uitgevoerd de tilband van de patiënt volgens lokaal beleid voor handmatig manoeuvres.

#### REINIGEN EN ONTSMETTEN

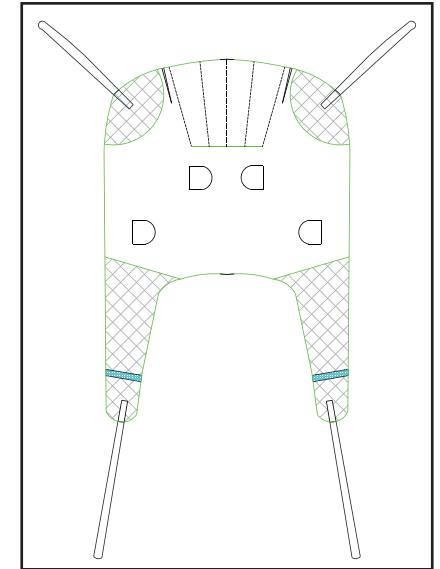
Tilbanden met lussen van GBUK Banana zijn bedoeld voor hergebruik met dezelfde patiënt, m.a.w. het product mag voor slechts één patiënt worden gebruikt. Als de tilband licht verontreinigd is, dient u deze zo spoedig mogelijk met de hand schoon te vegen totdat de band zichtbaar schoon is. Gebruik hierbij een reinigingsoplossing op basis van alcohol (maximaal 70%) of een normale desinfecterende oplossing. Als de band niet zichtbaar schoon is en bij visuele inspectie nog steeds verontreinigd blijkt te zijn, dient u de tilband weg te werpen in lijn met het lokale ziekenhuisprotocol.

#### OPSLAGOMSTANDIGHEDEN

De tilband moet worden opgeslagen in lijn met lokaal ziekenhuisbeleid en moet van de vloer worden gehouden. Droog houden. Uit direct zonlicht houden.

#### WEGWERPEN

Werp het product weg in lijn met het lokale ziekenhuisbeleid.



Afbeelding 1



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



PL

## Nosidła pętlowe do użycia u jednego pacjenta

### Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

Nosidło pętlowe GBUK Banana Loop Sling jest przeznaczone do transferu pacjentów po przeprowadzeniu oceny ryzyka. Nosidło powinno być używane w połączeniu z podnośnikiem mechanicznym (przenośnym lub sufitowym) w celu zapewnienia bezpiecznego podnoszenia i zmiany pozycji pacjenta.

### PRZEWIDZIANY UŻYTKOWNIK

Nosidło GBUK Banana Loop Sling jest przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę. Zob. wytyczne Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).

### PRZEWIDZIANA POPULACJA PACJENTÓW

Przeznaczone dla pacjentów wymagających podnoszenia i/lub repozycjonowania po przeprowadzeniu odpowiedniej oceny ryzyka.

### WSKAZANIA

Nosidło jest zalecane do stosowania u pacjentów z ograniczoną zdolnością poruszania się, wymagających podnoszenia i/lub repozycjonowania.

### PRZECIWSKAZANIA

Jeśli nosidło ma kontakt z uszkodzoną skórą, nie należy używać go dłużej niż przez 30 dni. Nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała przekracza limit bezpiecznego obciążenia roboczego nosidła lub podnośnika, w zależności od tego, która wartość jest niższa.

### OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Należy postępować zgodnie z lokalnymi zasadami przemieszczania ręcznego obowiązującymi w danej organizacji, organizacji National Back Exchange lub wytycznymi urzędu ds. BHP.
- Wszystkie osoby obsługujące nosidło powinny posiadać odpowiednie przeszkolenie i kompetencje.
- Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
- Nie używać, jeżeli wskaźnik zmożenia zmienił barwę na czerwoną lub jeżeli na nosidle widoczne są oznaki uszkodzenia bądź zużycia.
- Nie prac ani nie wybielać.
- Do użycia tylko u jednego pacjenta. Użycie nosidła u więcej niż jednego pacjenta stwarza ryzyko zakażenia / lub zanieczyszczenia krzyżowego.
- W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

Przed użyciem nosidła osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić następujące czynniki:

- stan fizyczny i medyczny pacjenta, w tym ciągłość skóry,
- stan nosidła, w tym wygląd wskaźnika zmożenia oraz obecność uszkodzeń, pęknięć, rozdarć, zabrudzeń, luźnych szwów bądź wszelkich innych oznak zużycia,
- dobór właściwego nosidła pod względem rozmiaru i typu,
- umiejętności opiekunów stosujących nosidło,
- sytuacja, w której używa się nosidła.

### KOMPATYBILNOŚĆ

Nosidła pętlowe nadają się do użycia z 2- lub 4-punktowym wieszakiem pętlowym podnośnika.

### LIMIT BEZPIECZNEGO OBCIĄŻENIA ROBOCZEGO

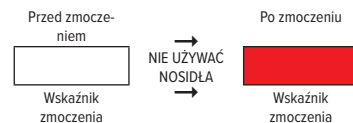
Bezpieczne obciążenie robocze nosidła GBUK Banana Loop Sling wynosi do 400 kg w przypadku rozmiaru XXL i 275 kg w przypadku wszystkich pozostałych rozmiarów.

### PRZEWIDYWANY OKRES UŻYTKOWANIA

Przepisy dotyczące czynności i sprzętu do podnoszenia (LOLER) wymagają przeprowadzenia oceny wzrokowej nosidła przed każdym użyciem. GBUK Banana zaleca wymianę nosidła po 6 miesiącach użytkowania. Przewidywany okres trwałości zależy jednak od rzeczywistych warunków użytkowania. W przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzenia lub zużycia nosidło należy wyrzucić i wybrać nowe.

### WSKAŹNIK ZMOŻENIA

W razie potrzeby nosidło można czyścić przez wycieranie, ale nie należy go prać. W przypadku kontaktu z wodą wskaźnik zmożenia zmienia kolor na czerwony i nosidło należy wyrzucić.



### MATERIAŁY

Tkanina poliestrowa, wypełnienie w włókna poliuretanowego, nić nylonowa, paski nylonowe.

### INSTRUKCJA UŻYCIA

- Wybrać odpowiednie nosidło z opakowania. Przed wyjęciem nosidła z torebki należy przyłożyć je do środkowego odcinka kręgosłupa pacjenta i sprawdzić, czy wybrany został odpowiedni rozmiar. Nosidło powinno mieć długość od czubka głowy do kości ogonowej pacjenta. Za punkt odniesienia powinien służyć czarny szew na górze i na dole nosidła. W tym momencie można także ustalić, czy szerokość nosidła jest odpowiednia, przykładając je do środkowego odcinka kręgosłupa pacjenta i sprawdzając, czy przykrywa szerokość jego tułowia.
- Po wybraniu odpowiedniego rozmiaru nosidła należy wyjąć je z torebki i dopasować, umieszczając je za pacjentem w taki sposób, aby etykiety i oznaczenia ułatwiające pozycjonowanie były zwrócone tylną stroną do pacjenta i znajdowały się na zewnątrz, tak aby widziała je osoba wykonująca czynność. Ułożyć pacjenta wewnątrz nosidła zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego.
- Nosidło powinno być założone na plecy pacjenta na tyle nisko, aby szew znajdował się tuż poniżej kości ogonowej. Górny szew nosidła powinien znajdować się wokół ciemienia pacjenta. W razie potrzeby można skorzystać z maty ślizgowej, należy jednak usunąć ją po uzyskaniu właściwej pozycji nosidła.
- Po wykonaniu powyższych czynności należy upewnić się, że nosidło jest umieszczone centralnie na plecach pacjenta.
- Dopasować części nożne, układając je wzdłuż boków ud pacjenta, a następnie wsunąć je pod ich spód. Upewnić się, że materiał leży płasko i w razie potrzeby skorzystać z maty ślizgowej.
- Każda z części nożnych posiada pasek umożliwiający poszanowanie godności pacjenta. W razie potrzeby należy wsunąć pojedynczy pasek jednej części nożnej nosidła do paska umożliwiającego poszanowanie godności pacjenta na drugiej. Informacja o tym, czy jest to wymagane powinna być zawarta w ocenie ryzyka związanego z przemieszczaniem pacjenta/planie opieki pacjenta.
- Przeprowadzić ocenę wzrokową, aby upewnić się, że wykonano wszystkie powyższe czynności.
- Przymocować pętle części barkowej i nożnej do wieszaka podnośnika. Oznaczone różnymi kolorami pętle dla każdego pacjenta należy wybrać zgodnie z lokalnymi zasadami przemieszczania ręcznego oraz indywidualną oceną ryzyka/planu opieki.
- Przed uruchomieniem podnośnika należy upewnić się, czy wszystkie pętle zostały zamocowane na wieszaku oraz czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.
- Po wykonaniu transferu należy zdjąć nosidło z pacjenta zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami przemieszczania ręcznego.

### CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCYJA

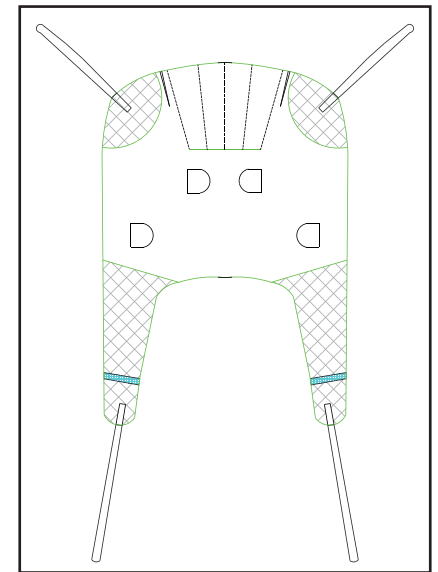
Nosidła GBUK Banana Loop Sling mogą być wykorzystywane ponownie u tego samego pacjenta, tj. są przeznaczone do użycia u jednego pacjenta. W przypadku lekkiego zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić nosidło ręcznie, wycierając je pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji, aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli nosidło nie będzie wyglądać na czyste i w ocenie wzrokowej pozostanie zanieczyszczone, należy wyrzucić je zgodnie z lokalnym protokołem szpitalnym.

### WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Nosidło należy przechowywać zgodnie z lokalną polityką szpitalną i nie umieszczać go na podłodze. Utrzymywać w stanie suchym. Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

### USUWANIE

Wyrób należy usunąć zgodnie z lokalną polityką szpitalną.



Rysunek 1



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



PT

## Cinto com anéis de utilização em paciente único

### Instruções de Utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

#### UTILIZAÇÃO PREVISTA

O cinto com anéis GBUK Banana destina-se a ser usado para transferir pacientes na sequência de uma avaliação de risco. O cinto deve ser usado em conjunto com um dispositivo de elevação mecânico (guincho móvel ou de teto) para garantir o levantamento e reposicionamento seguros do paciente.

#### UTILIZADOR PREVISTO

O cinto com anéis GBUK Banana destina-se a ser usado por profissionais de saúde qualificados ou com o formação ou conhecimento apropriado. Consulte as diretrizes da Royal College of Nursing.

#### POPULAÇÃO DE PACIENTES PREVISTA

Destinado a pacientes que necessitam elevação e/ou reposicionamento na sequência uma avaliação de risco adequada.

#### INDICAÇÕES

O cinto é indicado para uso em pacientes com mobilidade limitada que requerem levantamento e/ou reposicionamento.

#### CONTRAINDICAÇÕES

Se o cinto estiver em contacto com pele ferida, não utilizar durante um período superior a 30 dias. Não usar em pacientes cujo peso exceda o limite de carga de trabalho seguro do cinto ou guincho, o que for inferior.

#### AVISOS E PRECAUÇÕES

- Cumpra a política de manuseamento manual local da sua organização, National Back Exchange ou diretrizes de HSE.
- Os operadores deverão ser qualificados e deverão ter recebido a formação adequada para a utilização do cinto.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou aberta.
- Não usar se o indicador de lavagem estiver vermelho ou se os cintos mostrarem sinais de danos ou desgaste.
- Não lavar ou branquear o dispositivo.
- Para usar apenas num só paciente. A utilização deste dispositivo por diversos pacientes incorre no risco de infeção e redução de desempenho.
- No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

Antes de usar o cinto, deve ser realizada por pessoa(s) competente(s) uma avaliação de risco e inspeção visual. Esta deve considerar os seguintes fatores:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele;
- O estado do cinto, incluindo o aspeto do indicador de lavagem e a presença de qualquer dano, rasgo, sujidade, costura solta ou quaisquer outros sinais gerais de desgaste;
- A compatibilidade do cinto, incluindo se está a ser usado o tamanho e tipo correto;
- A capacidade dos prestadores de cuidados usarem o equipamento; e,
- A situação em que está a ser usado.

#### COMPATIBILIDADE

Os cintos com fixadores de anéis são adequados para uso com uma barra separadora de laçada de 2 ou 4 pontos.

#### LIMITE DE CARGA SEGURA DE TRABALHO

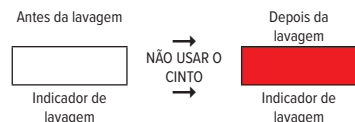
Os cintos com anéis GBUK Banana têm uma carga segura de trabalho de até 400 kg para o tamanho XXL e 275 kg para todos os outros tamanhos.

#### VIDA ÚTIL ESTIMADA

Os regulamentos da LOLER exigem que realize uma inspeção visual do cinto de transferência antes de cada utilização. A GBUK Banana recomenda a substituição do cinto após 6 meses de utilização. No entanto, a vida útil esperada do cinto depende das condições reais de utilização. Se o cinto apresentar algum sinal de dano ou desgaste, elimine-o e selecione um novo cinto.

#### INDICADOR DE LAVAGEM

O cinto pode ser limpo, se necessário, mas não deve ser lavado. Se o cinto tiver sido exposta à água, o indicador de lavagem na parte de trás fica vermelho e o cinto deverá ser eliminado.



#### MATERIAIS

Tecido de poliéster, enchimento de fibra de poliuretano, fio de nylon, alças de nylon.

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Selecione o cinto pretendido da caixa. Antes de retirar o cinto da sua bolsa, coloque-o contra o meio da coluna vertebral do paciente para verificar se foi selecionado o tamanho correto de cinto. O cinto deve cobrir da coroa do paciente até ao cóccix. Use a costura preta na parte superior e inferior do cinto como um guia visual. A largura também pode ser medida neste ponto para verificar se é a adequada, colocando o cinto no meio da coluna vertebral e, de seguida, assegurar que cobre a largura do paciente.
- Depois de selecionado o tamanho correto, remova o cinto da bolsa e encaixe-o colocando-o atrás do paciente, garantindo que as etiquetas e guias de posicionamento ficam viradas para o lado oposto do paciente e do lado de fora para o prestador de cuidados as poder ver. Siga a política local de manuseamento manual para posicionar o paciente no cinto.
- Certifique-se de que o cinto é ajustado suficientemente baixo nas costas do paciente, para que a costura fique logo abaixo do cóccix. A costura superior do cinto deve ficar em torno do topo da cabeça. É possível utilizar um lençol de transferência se necessário, mas deve ser retirado quando o cinto se encontra na posição desejada.
- Depois disto, certifique-se de que o cinto está centrado nas costas do paciente.
- Ajuste as secções das pernas, colocando as pernas de cada lado e passando por baixo das coxas. Certifique-se de que o material é liso, usando um lençol de transferência, se necessário.
- Estão também disponíveis alças de apoio em cada perna. Se necessário, passe uma alça de perna simples pela alça de apoio da outra perna. A avaliação de risco/plano de cuidados de manuseamento do paciente deve indicar se isto é necessário.
- Conclua as verificações visuais para se certificar de que todos os pontos acima foram cumpridos.
- Fixe os anéis de ombro e perna à barra espaçadora do guincho. Os anéis codificados por cor para cada paciente devem ser selecionados de acordo com a política de manuseamento manual local e de acordo com a avaliação de risco/plano de cuidados individuais.
- Antes de operar o guincho, certifique-se de que todos os anéis foram presos às barras espaçadoras e que os braços do paciente estão dentro do cinto.
- Depois de concluída da transferência, retire o cinto do paciente de acordo com a política local de manuseamento manual.

#### LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Os cintos com anéis GBUK estão desenhados para serem reutilizados com o mesmo paciente, ou seja, o dispositivo é para uso com um único paciente. Se apresentar sujidade ligeira, limpe manualmente o cinto o mais rapidamente possível usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais até o cinto estar visivelmente limpo. Se o cinto não parecer visivelmente limpo e continuar contaminado após a inspeção visual, elimine-o de acordo com o protocolo local do hospital.

#### CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO

O armazenamento do cinto deve ser realizado de acordo com a política local do hospital e deve ser mantido longe do chão. Mantenha-o seco. Mantenha fora do alcance da luz solar direta.

#### ELIMINAÇÃO

Elimine o dispositivo em conformidade com as regras locais do hospital.

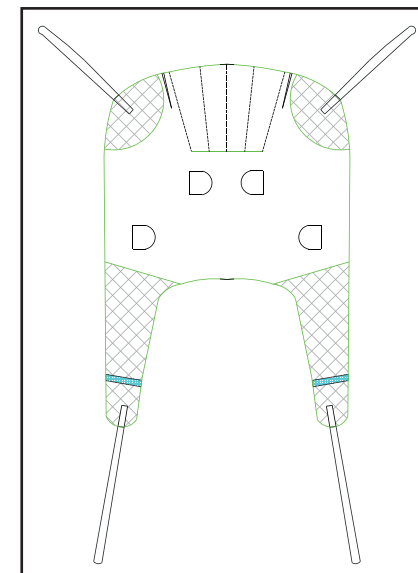


Imagem 1



Não é fabricado com látex de borracha natural.

Glossário de símbolos disponível em [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



EL

## Αιώρες με θηλιές για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή

### Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η αιώρα με θηλιές GBUK Banana προορίζεται για χρήση στη μεταφορά ασθενών μετά από αξιολόγηση κινδύνων. Η αιώρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με διάταξη μηχανικής ανύψωσης (είτε φορητή είτε γερανό οροφής) για να εξασφαλιστεί η ασφαλής ανύψωση και επανατοποθέτηση ενός ασθενούς.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ

Η αιώρα με θηλιές GBUK Banana προορίζεται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες περίθαλψης υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις. Ανατρέξτε στις κατευθυντήριες οδηγίες για νοσηλευτές του Royal College.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ

Προορίζεται για ασθενείς που χρειάζονται ανύψωση ή/και επανατοποθέτηση μετά από κατάλληλη αξιολόγηση κινδύνων.

### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Η αιώρα ενδείκνυται για χρήση σε ασθενείς με περιορισμένη κινητικότητα που χρειάζονται ανύψωση ή/και επανατοποθέτηση.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Αν ο ιμάντας έρχεται σε επαφή με δέρμα με ανοιχτά τραύματα, μην τον χρησιμοποιείτε για περισσότερες από 30 ημέρες. Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς το βάρος των οποίων υπερβαίνει το ασφαλές όριο φορτίου λειτουργίας της αιώρας ή του γερανού, όπου από τα δύο είναι χαμηλότερο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Ακολουθήστε την τοπική πολιτική για μη αυτόματο χειρισμό σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του οργανισμού σας, του National Back Exchange ή του HSE.
- Όλοι οι χειριστές πρέπει να είναι εκπαιδευμένοι και κανοί κατά τη χρήση της αιώρας.
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν ο δείκτης πλυσίματος έχει κοκκινίσει ή εάν οι αιώρες εμφανίζουν οποιαδήποτε σημάδια ζημιάς ή φθοράς.
- Μην πλένετε και μη λευκάνετε τη διάταξη.
- Μόνο για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή. Η χρήση αυτής της διάταξης σε διαφορετικούς ασθενείς ενέχει κίνδυνο λοίμωξης ή/και επιμόλυνσης.
- Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται η διάταξη, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς της διάταξης, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και η συσκευή πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση της αιώρας. Για την αξιολόγηση πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, συμπεριλαμβανομένης της ακεραιότητας του δέρματος,
- Η κατάσταση της αιώρας, συμπεριλαμβανομένης της εμφάνισης του δείκτη πλυσίματος και της παρουσίας οποιασδήποτε ζημιάς, σχισίματος, κοψίματος, λερώματος, χαλαρών ραφών ή οποιωνδήποτε άλλων γενικών σημάδιων φθοράς,
- Η συμβατότητα της αιώρας, συμπεριλαμβανομένου του εάν χρησιμοποιείται το σωστό μέγεθος και τύπου αιώρας,
- Η ικανότητα των φροντιστών να χρησιμοποιούν τον εξοπλισμό, και
- Οι συνθήκες στις οποίες χρησιμοποιείται.

### ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Οι αιώρες με προσαρτήματα θηλιές είναι κατάλληλες για χρήση με ράβδο αντιστήριξης με θηλιές 2 ή 4 σημείων.

### ΑΣΦΑΛΕΣ ΟΡΙΟ ΦΟΡΤΙΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Οι αιώρες με θηλιές GBUK Banana έχουν ασφαλές φορτίο λειτουργίας μέχρι 400 κιλά για το μέγεθος XXL και 275 κιλά για όλα τα άλλα μεγέθη.

### ΑΝΑΜΕΝΟΜΕΝΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Οι κανονισμοί LOLER απαιτούν να διεξαχθεί οπτική επιθεώρηση της αιώρας πριν από κάθε χρήση. Η GBUK Banana συνιστά να αντικαταστήσετε την αιώρα μετά από 6 μήνες χρήσης. Ωστόσο, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της αιώρας εξαρτάται από τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Εάν η αιώρα εμφανίζει οποιαδήποτε σημάδια ζημιάς ή φθοράς, απορρίψτε την και χρησιμοποιήστε καινούρια αιώρα.

### ΔΕΙΚΤΗΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

Μπορείτε να σκουπίσετε την αιώρα για να την καθαρίσετε, εάν απαιτείται, αλλά δεν πρέπει να την πλύνετε. Εάν η αιώρα έχει εκτεθεί σε νερό, ο δείκτης πλυσίματος στο πίσω μέρος της αιώρας θα κοκκινίσει και πρέπει να απορρίψτε την αιώρα.



### ΥΛΙΚΑ

Πολυεστερικό ύφασμα, γέμιση από ίνες πολυουρεθανής, νάιλον κλωστές, νάιλον ιμάντες.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Επιλέξτε την απαιτούμενη αιώρα από το κουτί. Πριν αφαιρέσετε την αιώρα από τη σακούλα, τοποθετήστε την αιώρα στο μέσο τμήμα της σπονδυλικής στήλης του ασθενούς για να επιβεβαιώσετε ότι έχει επιλεγεί το σωστό μέγεθος. Η αιώρα πρέπει να καλύπτει τον ασθενή από την κορυφή του κεφαλιού μέχρι τον κόκκυγα. Χρησιμοποιήστε τη μαύρη ραφή στο πάνω και κάτω μέρος της αιώρας ως οπτικό οδηγό. Για να ελέγξετε την καταλληλότητα, σε αυτό το σημείο μπορείτε να μετρήσετε και το πλάτος, τοποθετώντας την αιώρα στο μέσο τμήμα της σπονδυλικής στήλης και, στη συνέχεια, εξασφαλίζοντας ότι αυτή καλύπτει τον ασθενή κατά πλάτος.
- Μόλις επιλεγεί το σωστό μέγεθος, αφαιρέστε την αιώρα από τη σακούλα και προσαρμόστε την τοποθετώντας την πίσω από τον ασθενή και εξασφαλίζοντας ότι οι ετικέτες και οι οδηγοί τοποθέτησης είναι στραμμένοι μακριά από τον ασθενή και βρίσκονται στην εξωτερική πλευρά, ώστε να τις βλέπει ο χειριστής. Ακολουθήστε την τοπική πολιτική μη αυτόματου χειρισμού για να τοποθετήσετε τον ασθενή μέσα στην αιώρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η αιώρα είναι προσαρμοσμένη αρκετά χαμηλά στην πλάτη του ασθενούς, ώστε η ραφή να βρίσκεται μόλις κάτω από τον κόκκυγα. Η πάνω ραφή της αιώρας πρέπει να βρίσκεται περίπου στην κορυφή του κεφαλιού. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σεντόνι ολίσθησης, εάν απαιτείται, αλλά αυτό πρέπει να αφαιρεθεί μόλις η αιώρα βρίσκεται στην επιθυμητή θέση.
- Μόλις αυτό ολοκληρωθεί, βεβαιωθείτε ότι η αιώρα είναι κεντραρισμένη στην πλάτη του ασθενούς.
- Προσαρμόστε τα τμήματα ποδιών φέρνοντας κάθε πόδι από κάθε πλευρά και περνώντας τα τμήματα ποδιών κάτω από τους μηρούς. Βεβαιωθείτε ότι το υλικό είναι επίπεδο και χρησιμοποιήστε σεντόνι ολίσθησης εάν απαιτείται.
- Υπάρχουν ιμάντες κάλυψης σε κάθε πόδι. Περάστε έναν μονό ιμάντα ποδιού μέσα από τον ιμάντα κάλυψης του άλλου ποδιού εάν απαιτείται. Η αξιολόγηση κινδύνων ή το πρόγραμμα περίθαλψης για τον χειρισμό ασθενούς πρέπει να αναφέρει εάν αυτό απαιτείται.
- Διεκπεραιώστε οπτικούς ελέγχους για να βεβαιωθείτε ότι έχουν ολοκληρωθεί όλα τα παραπάνω σημεία.
- Προσαρτήστε τις θηλιές ώμου και ποδιών στη ράβδο αντιστήριξης του γερανού. Οι διαχρωματισμένες κωδικοποιημένες θηλιές πρέπει να επιλεγούν για κάθε ασθενή σύμφωνα με την τοπική πολιτική μη αυτόματου χειρισμού και σύμφωνα με τη μεμονωμένη αξιολόγηση κινδύνων/πρόγραμμα περίθαλψης.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τον γερανό, βεβαιωθείτε ότι όλες οι θηλιές έχουν ασφαλιστεί στις ράβδους αντιστήριξης και ότι τα χέρια του ασθενούς βρίσκονται εντός της αιώρας.
- Κατά την ολοκλήρωση της μεταφοράς, αφαιρέστε την αιώρα από τον ασθενή ακολουθώντας την τοπική πολιτική μη αυτόματου χειρισμού.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

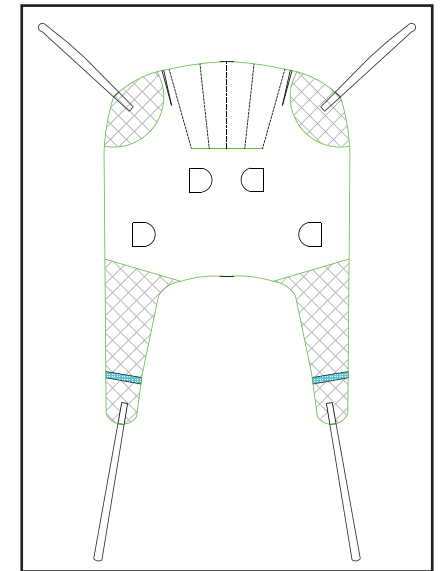
Οι αιώρες με θηλιές GBUK Banana έχουν σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιούνται στον ίδιο ασθενή, δηλαδή η διάταξη προορίζεται μόνο για χρήση σε μεμονωμένο ασθενή. Εάν η αιώρα έχει λερωθεί ελαφρώς, σκουπίστε τη χειροκίνητα το συντομότερο δυνατόν χρησιμοποιώντας οινόπνευμα/ουάκα καθαριστικά διαλύματα (μέχρι 70%) ή συμβατικά απολυμαντικά διαλύματα, ώσπου η αιώρα να είναι ορατά καθαρή. Εάν η αιώρα δεν είναι ορατά καθαρή, απορρίψτε τη σύμφωνα με το τοπικό νοσοκομειακό πρωτόκολλο.

### ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Η αποθήκευση της αιώρας πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την τοπική νοσοκομειακή πολιτική και να μη γίνεται στο έδαφος. Να διατηρείται στεγνή. Να διατηρείται μακριά από έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Απορρίψτε τη διάταξη σύμφωνα με την τοπική νοσοκομειακή πολιτική.



Εικόνα 1



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ.

Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



TR

## Tek Hastada Kullanım İçin Hasta Taşıma Halkalı Askı Bezleri

### Kullanım Talimatları:

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

### KULLANIM AMACI

GBUK Banana halka askı bezi, bir risk değerlendirmesini takiben hastaların transferinde kullanılmak için tasarlanmıştır. Askı bezi, bir hastanın güvenli bir şekilde kaldırılmasını ve yeniden konumlandırılmasını sağlamak için mekanik bir kaldırma cihazı (mobil, portatif veya tavan lifti) ile birlikte kullanılmaktadır.

### KİMLER KULLANILIR

GBUK Banana halka askı bezi, bunu kullanmada eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitim veya bilgiye sahip kişileri tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır. Kraliyet Hemşirelik Koleji Kılavuzlarına Bakınız.

### HEDEFLenen HASTA KİTLESİ

Uygun bir risk değerlendirmesini takiben kaldırılma ve/veya yeniden konumlandırılma gerektiren hastalar için amaçlanmıştır.

### ENDİKASYONLAR

Askı bezi, kaldırılma ve/veya yeniden konumlandırılma gerektiren, hareket kabiliyetleri sınırlı hastalar için kullanılmaktadır.

### KONTRAENDİKASYONLAR

Askinin kırık cilt ile temas halinde olması durumunda cihazı 30 günden fazla kullanmayınız. Kiloları, askı bezi veya vincin (hangisi daha düşükse) güvenli kaldırma yük sınırını aşan hastalarda kullanmayınız.

### UYARILAR VE ÖNLEMLER

- Kuruluşunuzun manüel taşıma politikasını, National Back Exchange ya da ISG kılavuzlarını uygulayınız.
- Askı bezini kullanan herkes eğitimli ve yeterli sahibi olmalıdır.
- Ambalaj açıksa ya da hasar görmüşse, kullanmayınız.
- Islaklık göstergesi kırmızı renkteyse ya da askı bezlerinde herhangi bir hasar ya da yıpranma izi varsa kullanmayınız.
- Cihazı yıkamayınız ya da çamaşır suyu kullanarak temizlemeyiniz.
- Tek hastada kullanım içindir. Bu cihazın farklı hastalar arasında kullanımı enfeksiyon ve/veya çapraz kontaminasyon riskine yol açar.
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili merciiine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

Askı bezi kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Bu, aşağıdaki unsurları göz önünde bulundurmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Yıkama göstergesi ve herhangi bir hasar, sökülük, yırtılma, kir, gevşek dikiş ya da herhangi başka bir genel yıpranma ve aşınma izinin varlığı dahil askı bezinin durumu,
- Kullanılan askı bezinin boyutu ve türünün doğru olup olmadığı dahil askı bezinin uyumluluğu,
- Ekipmanı kullanan bacıkların yeteneği ve
- Askı bezinin kullanıldığı durum.

### UYUMLULUK

Halka eklemlerine sahip askı bezleri, 2 ya da 4 noktalı halka ayraç koluyla kullanıma uygundur.

### GÜVENLİ ÇALIŞMA YÜK SINIRI

GBUK Banana halka askılarının maksimum güvenli çalışma yükü XXL boyu için 400 kg ve diğer tüm boylar için 275 kg'dır.

### MUHTEMEL KULLANIM SÜRESİ

LOLER düzenlemeleri, askı bezini her kullanımdan önce görsel olarak teftiş etmenizi gerektirir. GBUK Banana, askı bezini 6 aylık kullanımdan sonra değiştirmenizi tavsiye etmektedir. Ancak askı bezinin beklenen ömrü gerçek kullanım koşullarına bağlıdır. Askı bezinde herhangi bir hasar ya da yıpranma izi mevcutsa, bunu atın ve yeni bir askı bezi seçin.

### ISLAKLIK GÖSTERGESİ

Askı bezi, gerekirse silinerek temizlenebilir, ancak yıkanmamalıdır. Askı bezi suya maruz kalırsa, askı bezinin arkasındaki ıslaklık göstergesi kırmızı renge döner ve bu durumda askı bezi atılmalıdır.



### MALZEMELER

Polyester kumaş, poliüretan elyaf dolgu, naylon iplik, naylon kayışlar.

### KULLANIM TALİMATLARI

- İhtiyaç duyulan askı bezini kutudan çıkarın. Askı bezini ambalajından çıkarmadan önce, doğru boyutun seçildiğini doğrulamak için askı bezini hastanın omurgasının orta kısmına gelecek şekilde yerleştirin. Askı bezi, başının tepesinden kuyruk kemiğine kadar hastayı kaplamalıdır. Askı bezinin üst ve alt kısmındaki siyah dikişleri görsel bir rehber olarak kullanın. Askı bezini omurganın ortasına yerleştirdikten sonra bunun hastayı enlemesine kaplamasını sağlayarak, askı bezinin genişliğinin uygunluğu da bu aşamada kontrol etmek için ölçülebilir.
- Doğru boyut seçildikten sonra askı bezini ambalajından çıkarın ve askı bezini hastanın arkasına yerleştirerek etiketlerin ve konumlandırma kılavuzlarının hastadan ters tarafa bakmasını ve taşıyan kişinin görmesi için dışarıda olmasını sağlayarak takın. Hastayı askı bezinde konumlandırmak için yerel elle taşıma politikanızı uygulayın.
- Dikiş yerinin kuyruk kemiğinin hemen altında olması için askı bezinin hastanın sırt kısmında yeteri kadar aşağıda yerleştirildiğinden emin olun. Askı bezinin üst dikiş yeri, hastanın başının tepe noktasına yakın bir yerde olmalıdır. Gerekirse bir kaydırma kumaşı kullanılabilir ancak askı bezi istenilen konuma getirildikten sonra kaydırma kumaşı kaldırılmalıdır.
- Bu gerçekleştirildikten sonra askı bezinin hastanın sırt kısmında merkezlendiğinden emin olun.
- Bacak kısımlarını, her bir bacağı her iki yana getirerek ve uylukların altından geçirecek şekilde yerleştirin. Malzemenin düz olmasını sağlayın ve gerekirse bir kaydırma kumaşı kullanın.
- Her bacakta bir hasta mahremiyetine özen göstermek için tasarlanmış bir (dignity) kayış yer alır. Gerekirse diğer bacağın mahremiyet (dignity) kayışından, bir tek bacak kayışını geçirin. Hasta taşıma risk değerlendirmesi / bakım planı, bunun gerekli olup olmadığına değinmelidir.
- Yukarıdaki bütün hususların kontrol edildiğinden emin olmak için görsel kontrolleri tamamlayın.
- Omuz ve bacak halkalarını liftin ayraç koluna iştirin. Renk kodlu halkalar, her hasta için yerel elle taşıma politikasına ve bireysel risk değerlendirmesi / bakım planına göre seçilmelidir.
- Lifti çalıştırmadan önce, tüm halkaların ayraç kollarına sabitlendiğinden ve hastanın kollarının askı bezinin içinde olduğundan emin olun.
- Transferin tamamlanmasından ardından, yerel elle taşıma politikanızı uygulayarak askı bezini hastadan çıkarın.

### TEMİZLEME VE DEZENFEKSİYON

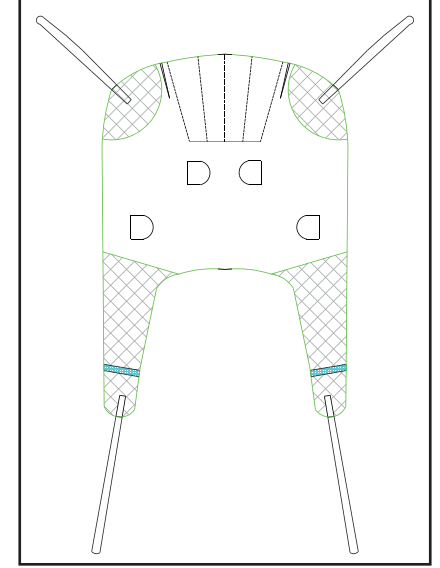
GBUK Banana halka askı bezleri aynı hastada tekrar kullanılmak için tasarlanmıştır; yani, cihaz sadece tek bir hastada kullanım içindir. Askı bezi hafif kirlenmişse, gözle görülür şekilde temiz olana kadar askı bezini alkol bazlı temizleme solüsyonları (%70'e kadar) veya normal dezenfektan solüsyonları kullanarak mümkün olan en kısa sürede elle silin. Askı bezi temiz görünmüyorsa ve görsel incelemeden sonra halen kirli görünüyorsa, askı bezini yerel hastane protokolüne uygun olarak atın.

### DEPOLAMA KOŞULLARI

Askı bezi, yerel hastane politikasına göre saklanmalı ve yerde depolanmamalıdır. Kuru tutunuz. Doğrudan güneş ışığından uzak tutunuz.

### İMHA ETME

Cihazı yerel hastane politikasına göre imha ediniz.



Resim 1



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) adresinde mevcuttur.



CS

## Závěs se smýčkou pro jednoho pacienta

### Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtěte tyto pokyny.

### ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Závěs se smýčkou GBUK Banana je určen k použití při přenosu pacientů po vyhodnocení rizika. Závěs by se měl používat ve spojení s mechanickým zdvihacím prostředkem (mobilním nebo připevněným ke stropu) k zajištění bezpečného zdvihnutí a změny polohy pacienta.

### ZAMÝŠLENÝ UŽIVATEL

Závěs se smýčkou GBUK Banana je určen k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi. Viz směrnice organizace Royal College of Nursing.

### ZAMÝŠLENÁ POPULACE PACIENTŮ

Určeno pro pacienty, kteří po příslušném vyhodnocení rizik vyžadují zdvihnutí a/nebo změnu polohy.

### INDIKACE

Závěs je určen k použití u pacientů s omezenou mobilitou, kteří vyžadují zdvihnutí a/nebo změnu polohy.

### KONTRAINDIKACE

Pokud je prostředek v kontaktu s poškozenou pokožkou, nepoužívejte jej déle než 30 dní (případně do data expirace, pokud je kratší). Nepoužívejte u pacientů, jejichž hmotnost překračuje bezpečnou mez pracovního zatížení závěsu nebo zvedáku, podle toho, která je nižší.

### VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Dodržujte místní zásady vaší organizace pro ruční manipulaci, zásady organizace National Back Exchange nebo směrnice HSE.
- Všichni manipulanti musí být pro používání závěsu vyškolení a způsobilí.
- Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený.
- Nepoužívejte, pokud se indikátor prání zbarvil červeně nebo pokud závěs vykazuje jakékoli známky poškození nebo opotřebení.
- Prostředek neperte ani nebělte.
- K použití pouze u jednoho pacienta. Použití tohoto prostředku u různých pacientů představuje riziko infekce a/nebo křížové kontaminace.
- V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

Před použitím závěsu musí způsobilá osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu. Při tom je nutno vzít v úvahu následující faktory:

- tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže,
- stav závěsu, včetně vzhledu indikátoru prání a přítomnosti jakýchkoli poškození, trhlin, děr, nečistot, uvolněných stehů nebo jiných celkových známek opotřebení,
- kompatibilita závěsu, včetně správné velikosti a typu používaného závěsu,
- schopnost pečovateli používat vybavení a
- situace, ve které se používá.

### KOMPATIBILITA

Závěsy, které mají smýčkové přípojky, jsou vhodné k použití s rozpěrnou tyčí se 2 nebo 4 body k připojení smyček.

### LIMIT BEZPEČNÉHO PRACOVNÍHO ZATÍŽENÍ

Závěsy se smýčkami GBUK Banana mají bezpečné pracovní zatížení až 400 kg pro velikost XXL a 275 kg pro všechny ostatní velikosti.

### OČEKÁVANÁ ŽIVOTNOST

Předpisy LOLER vyžadují, abyste před každým použitím provedli vizuální kontrolu závěsu. Společnost GBUK Banana doporučuje vyměnit závěs po 6 měsících používání. Očekávaná životnost závěsu ale závisí na skutečných podmínkách používání. Pokud závěs vykazuje jakékoli známky poškození nebo opotřebení, zlikvidujte ho a vyberte nový závěs.

### INDIKÁTOR PRÁNÍ

Závěs lze v případě potřeby otřít, ale neměl by se prát. Pokud byl závěs vystaven vodě, indikátor prání na zadní straně závěsu se zbarví červeně a závěs je nutno zlikvidovat.



### MATERIÁLY

Polyesterová tkanina, výplň z polyuretanových vláken, nylonová nit, nylonové popruhy.

### POKYNY K POUŽITÍ

1. Vyberte z krabice požadovaný závěs. Před vyjmutím závěsu ze sáčku závěs umístěte doprostřed pacientovy páteře, abyste ověřili, že jste vybrali správnou velikost. Závěs by měl pacientovi sahat od temene po kostrč. Jako vizuální vodítko použijte černé prošívání v horní a dolní části závěsu. V tuto chvíli lze také změřit vhodnou šířku tak, že závěs přiložíte doprostřed pacientovy páteře a ujistíte se, že pacienta zakrývá po celé šířce.
2. Po vybrání správné velikosti vyjměte závěs ze sáčku a nasadte ho pacientovi tak, že ho umístíte za něj a ujistíte se, že štítky a vodítka pro nastavení polohy směřují od pacienta a jsou na vnější straně, aby je manipulant viděl. Při nastavování polohy pacienta v závěsu dodržujte místní zásady pro ruční manipulaci.
3. Ujistěte se, že je závěs nasazen dostatečně nízko na pacientových zádech tak, aby šev byl těsně pod kostrč. Horní šev závěsu by měl být u temene hlavy. V případě potřeby lze použít kluznou podložku, ale jakmile bude závěs v požadované poloze, je nutno ji odstranit.
4. Poté se ujistíte, že je závěs vycentrován na zádech pacienta.
5. Nasadte nožní části tak, že každou nohu umístíte na jednu stranu a závěs protáhnete pod stehny. Ujistěte se, že je materiál narovnaný a v případě potřeby použijte kluznou podložku.
6. Na každé noze jsou pásky k zajištění důstojnosti. V případě potřeby protáhnete pásek na jedné noze páskem na druhé noze. Nahlédněte do plánu péče / hodnocení rizika při manipulaci s pacientem a zjistěte, zda je to vyžadováno.
7. Proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že byly provedeny všechny výše uvedené body.
8. Připevněte ramenní a nožní smyčky k rozpěrné tyči zvedáku. Barevně rozlišené smyčky pro každého pacienta je nutno vybrat v souladu s místními zásadami pro ruční manipulaci a dle individuálního plánu péče / zhodnocení rizika.
9. Před použitím zvedáku se ujistěte, že jsou všechny smyčky připevněny k rozpěrným tyčím a že pacientovy paže jsou uvnitř závěsu.
10. Při dokončení přenosu sundejte závěs z pacienta podle místních zásad pro ruční manipulaci.

### ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

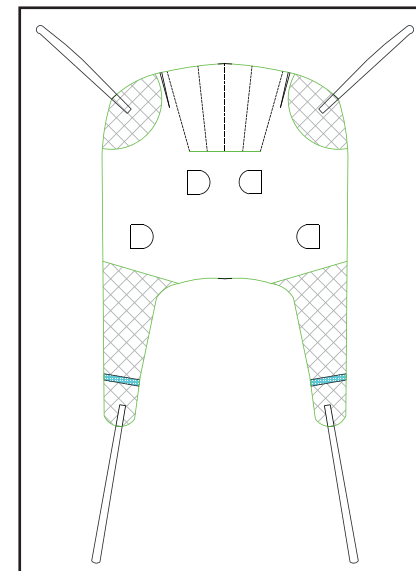
Závěsy se smýčkou GBUK Banana jsou určeny k opakovanému použití u stejného pacienta, tj. prostředek je určen k použití pouze pro jednoho pacienta. Pokud je závěs mírně zašpiněný, co nejdříve ho otřete pomocí čisticích roztoků na bázi alkoholu (až do 70 %) nebo běžných dezinfekčních roztoků, dokud nebude závěs viditelně čistý. Pokud závěs nevypadá viditelně čistý a při vizuální kontrole je i nadále kontaminovaný, zlikvidujte ho v souladu s místním protokolem nemocnice.

### PODMÍNKY PRO SKLADOVÁNÍ

Závěs by se měl skladovat v souladu s místními zásadami nemocnice a uchovávat mimo podlahu. Uchovávejte v suchu. Chraňte před přímým slunečním světlem.

### LIKVIDACE

Prostředek zlikvidujte v souladu se zásadami nemocnice.



Obrázek 1



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)





ET

## Rõngassilmuse ühe patsiendiga kasutamiseks

### Kasutusjuhend

Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist läbi.

#### KASUTUSOTSTARVE

GBUK Banana klambriga tõstesilmus on ette nähtud patsientide tõstmiseks vastavalt riskihinnangule. Silmust tuleks kasutada koos mehaanilise tõsteseadmega (kas liikuv või laetõstuk), et tagada patsiendi turvaline tõstmine ja ümberpaigutamine.

#### ETTENÄHTUD KASUTAJA

GBUK Banana klambriga tõstesilmus on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele. Vaadake Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.

#### ETTENÄHTUD PATSIENDIRÜHM

Mõeldud patsientidele, kes vajavad tõstmist ja/või ümberpaigutamist vastavalt riskihinnangule.

#### NÄIDUSTUSED

Silmus on ette nähtud kasutamiseks piiratud liikumisvõimega patsientide puhul, keda on vaja tõsta ja/või ümber paigutada.

#### VASTUNÄIDUSTUSED

Kui silmus satub kokku katkise nahaga, siis ärge kasutage seda kauem kui 30 päeva toote kasutuseast. Ärge kasutage patsientide puhul, kelle kaal ületab silmuse või tõsteseadme ohutu töökoormuse piirmäära, arvestades madalamat väärtust.

#### HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- Järgige oma organisatsiooni kohalikke manuaalse käsitlemise eeskirju, organisatsiooni National Back Exchange või HSE suuniseid.
- Kõik silmuse kasutajad peavad olema koolitatud.
- Ärge kasutage, kui pakend on avatud või kahjustatud.
- Ärge kasutage, kui pesunäidik on punane või silmustel on mis tahes kahjustuse või kulumise märke.
- Ärge peske ega pleegitage seadet.
- Ainult ühe patsiendiga kasutamiseks.
- Seadme patsientidevaheline kasutamine võib põhjustada infektsiooni- ja/või ristisaastumise ohtu.
- Seadmega seotud tõsise juhtumi korral peab kasutaja teavitama sellest GBUK'i ja pädevat asutust, kus kasutaja/patsient asub. Seadme rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist GBUK'i ja seade tuleb tagastada GBUK'i kontrollimisele.

Enne silmuse kasutamist peavad pädevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli. See peaks arvestama järgmisi tegureid:

- patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha terviklikkus;
- silmuse seisund, sh pesunäidiku väljumine ja mis tahes kahjustuste, rebendite, mustuse, lahtiste õmbluste või mõne muu üldise kulumise märgid;
- silmuse vastavus, sh kas kasutatakse õige suurusega ja õiget tüüpi silmust;
- varustust kasutavate hooldajate võimekus ja
- olukord, kus seda kasutatakse.

#### ÜHILDUVUS

Rõngaskinnitusega silmused sobivad kasutamiseks 2 või 4 punktilise rõngaga jaoturkanduriga.

#### OHUTU TÖÖKOORMUSE PIIRMÄÄR

GBUK Banana rõngassilmuste ohutu töökoormus on kuni 400 kg XXL suuruse puhul ja kuni 230 kg teiste suuruste puhul.

#### EELDATAV ELUIGA

LOLERi eeskirjad nõuavad enne igat kasutamist visuaalse kontrolli tegemist. GBUK Banana soovib silmuse peale 6-kuulist kasutamist välja vahetada. Kuid silmuse eeldatav eluiga sõltub tegelikest kasutustingimustest. Kui silmusel on kahjustuse või kulumise märke, visake see ära ja valige uus silmus.

#### PESUNÄIDIK

Silmuse võib vajaduse korral puhtakse pühkida, kuid seda ei tohi pesta. Kui silmus on veega kokku puutunud, siis muutub silmuse tagaküljel olev pesunäidik punaseks ja silmus tuleb hävitada.



#### MATERJALID

Polüesterkangas, polüuretaankiust täidis, nailonniit, nailonrihmad, nailonklambrid.

#### KASUTUSJUHISED

- Valige kastist vajalik silmus. Enne silmuse kotist eemaldamist asetage silmus patsiendi selja keskosale vastu, et kontrollida, kas on valitud õige suurus. Silmus peab katma patsiendi pealaest sabaluuni. Kasutage visuaalse juhisenähtu musti õmblusi silmuse ala- ja ülaosas. Selles kohas saab mõõta ka laiust, et selle sobivust kontrollida, asetades silmuse patsiendi selja keskosale ja veendudes, et silmus kataks patsiendi kogu laiuses.
- Peale õige suuruse valimist eemaldage silmus kotist ja paigaldage see patsiendi taha asetades, tagades, et sildid ja positsioneerimisjuhikud oleksid suunatud patsiendist eemale ja jääksid väljaspoole, et kasutaja neid näeks. Patsiendi silmusesse asetamiseks järgige kohalikke manuaalse käsitlemise eeskirju.
- Veenduge, et silmus oleks asetatud piisavalt madalale patsiendi selja taha, et õmblus oleks täpselt sabakondi all. Silmuse ülemine õmblus peab olema ümber pealae. Vajaduse korral võib kasutada libistuslina, kuid see tuleb peale silmuse vajalikku asendisse saamist eemaldada.
- Peale seda veenduge, et silmus oleks patsiendi selja keskel.
- Paigaldage jalaosad, tuues kummagi jala kummalegi küljele ja paigutades reite alla. Veenduge, et materjal oleks sile ja kasutage vajaduse korral libistuslina.
- Mõlema jala jaoks on turvarihmad. Paigutage üksik jalarihm vajaduse korral läbi teise jala turvarihma. Patsiendi käsitlemise riskihindamine/hooldusplaan viitab sellele, kas see on vajalik.
- Tehke visuaalne kontroll, et veenduda, kas kõik ülaloodud punktid on täidetud.
- Kinnitage õla- ja jalarõngad tõsteseadme jaoturkanduri külge. Värvikoodiga rõngad tule biga patsiendi jaoks valida vastavalt kohalikele manuaalse käsitlemise eeskirjadele ja individuaalse riskihindamise(hooldusplaan) kohaselt.
- Enne tõsteseadme käitamist veenduge, et klambrid oleksid jaoturkanduri külge kinnitatud ja patsiendi käsivarred oleksid silmuse sees.
- Tõstmise lõpetamisel eemaldage silmus patsiendi ümber vastavalt kohalikele manuaalse käsitlemise eeskirjadele.

#### PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

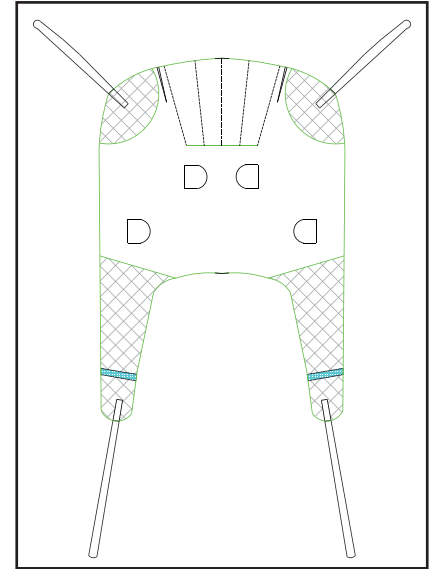
GBUK Banana rõngassilmused on ette nähtud korduvkasutamiseks ühe patsiendi puhul, st seade on ainult ühe patsiendiga kasutamiseks. Kerge määrdumise korral pühkige esimesel võimalusel silmust käsitsi alkoholipõhiste puhastuslahustega (kuni 70%) või tavaliste desinfitseerimislahustega, kuni silmus on silmnähtavalt puhas. Kui silmus pole silmnähtavalt puhas ja osutub visuaalsel kontrollil saastunuks, siis visake silmus vastavalt kohaliku haigla protokollile minema.

#### HOIUSTAMISTINGIMUSED

Silmuse hoiustamine peab olema vastavauses kohaliku haigla eeskirjadega ja seda tuleb hoida pörandast eemal. Hoida kuivana. Hoida otsese päikesevalguse eest.

#### KÕRVALDAMINE

Kõrvaldage seade vastavalt kohaliku haigla eeskirjadele.



1. pilt



Pole valmistatud looduslikust latekskummist.

Sümbolite sõnastik on kättesaadav aadressilt [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



HU

## Egy beteg általi használatra való hurok hevederek

### Használati utasítás

Kérjük, hogy a használat előtt olvassa el ezeket az útmutatókat

### RENDELTETTÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A GBUK Banana hurok hevedert a betegek áthelyezésére használják a kockázatértékelést követően. A hevedert a mechanikus emelőeszközzel (mobil vagy mennyezetre rögzített emelővel) együtt kell használni, ezzel biztosítva a beteg biztonságos emelését, és áthelyezését.

### CÉLFELHASZNÁLÓ

A GBUK Banana hurok hevedert rendeltetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják. Olvassa el a Royal College of Nursing erre vonatkozó irányelveit.

### CÉLZOTT BETEGPOPULÁCIÓ

Olyan betegek számára készült, akiket fel kell emelni és/vagy át kell helyezni a megfelelő kockázatértékelést követően.

### JAVALLATOK

A heveder olyan mozgáskorlátozott betegek esetén javasolt használni, akiket fel kell emelni és/vagy át kell helyezni.

### ELLENJAVALLATOK

Ha a heveder sérült bőrfelülettel érintkezik, akkor ne használja 30 napnál tovább. Ne használja olyan betegeknek, akiknek a súlya meghaladja a heveder vagy az emelő biztonságos munkaterhelésének határértékét, azt az értéket kell figyelembe venni, amelyik alacsonyabb.

### FIGYELMEZTETÉSEK & ÖVINTÉZKEDÉSEK

- Kövesse a szervezete által kiadott manuális kezelésre vonatkozó irányelvet, a National Back Exchange vagy a HSE irányelveit.
- A heveder használatok az összes kezelőnek megfelelő képzettséggel, és szakértelemmel kell rendelkeznie.
- Ne használja, ha a csomagolása ki van nyitva, vagy ha sérült.
- Ne használja, ha a mosás jelző piros színűvé változott, vagy ha a hevedereken bármiféle sérülési vagy kopási nyomás látható.
- Ne mossa ki valamint ne is öblítse le az eszközt.
- Csak egy beteg általi használatra. Ha ez az eszköz több betegnél is felhasználásra kerül, akkor fenn áll a fertőződés és/vagy a keresztzennyeződés kockázata.
- Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor a felhasználónak be kell azt jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatalnál is. Ha eszköz hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

A heveder használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázatértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)/(ük). Ekkor a következő tényezőket kell figyelembe venni:

- A beteg fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületének épségét is,
- A heveder állapotát, beleértve a mosás jelző megjelenését vagy bármilyen sérülés, szakadás, kopás, szennyeződés, kilazult varrás vagy egyéb más általános kopási jelet,
- A heveder megfelelőségét, beleértve azt is, hogy a használt heveder megfelelő méretű, és típusú-e,
- A gondozók eszköz használatra vonatkozó képességét; valamint,
- Az a helyzetet, amelyben az eszköz felhasználásra kerül.

### KOMPATIBILITÁS

A hevederek hurok csatlakozásai megfelelőek a 2, vagy a 4 pontos hurok merevítő rúddal való használatra.

### BIZTONSÁGOS MUNKATERHELÉSI HATÁRÉRTÉK

A GBUK Banana hurok hevederek biztonságos munkaterhelése XXL-es méret esetén akár 400 kg, míg az összes többi méret esetén 275 kg is lehet.

### VÁRHATÓ ÉLETTARTAM

A LOLER előírások szerint a heveder mindene gyes használata előtt el kell végeznie egy szemrevételezéssel történő ellenőrzést. A GBUK Banana azt javasolja, hogy a hevedert 6 hónapos használat után cserélje ki. Viszont a heveder várható élettartama a tényleges használati feltételektől függ. Ha a hevederen sérülési vagy kopási nyomok vannak, akkor azt dobja ki, és használjon egy új hevedert.

### MOSÁS JELZŐ

Szükség esetén a hevedert le lehet törölni, viszont nem szabad kimosni. Ha a hevedert víz éri, akkor a heveder hátsó részén lévő mosás jelző pirosra vált, és ilyen esetben a hevedert ki kell dobni.



### ANYAGOK

Poliészter szövet, poliuretán szál töltelék, nejlón szál, nejlón hevederek.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Válassza ki a szükséges hevedert a dobozból. Mielőtt kivenné a hevedert a tartózsákból, helyezze azt a beteg gerincének a közepére, ezzel ellenőrizve, hogy megfelelő méret került-e kiválasztásra. A hevedernek a beteg fejének közepétől egészen a farkcsontjáig kell érnie. Vizuális útmutatóként használja a heveder felső, és alsó részén lévő fekete varrást. Ezen a ponton is mérhető a szélesség annak meghatározásához, hogy a heveder megfelelő méretű-e a betegnek, úgy hogy azt a beteg gerincére teszi, majd pedig megnézi, hogy az megfelelő szélességben lefedi-e a beteg testét.
- A megfelelő méret kiválasztása után vegye ki a hevedert a tartózsákból, és helyezze azt a beteg mögé, viszont győződjön meg róla, hogy a címkék, és a heveder megvezetők a beteg felé nézzenek, valamint hogy kívül is legyenek, hogy a kezelő lássa azokat. Kövesse a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelvet a beteg hevederbe való helyezéséhez.
- Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg hátának alsó részén került rögzítésre, úgy hogy a varrás közvetlenül a farkcsont alatt legyen. A heveder felső varrásának a fej középső részénél kell lennie. Szükség esetén használható tolólap, viszont azt mindenképpen el kell távolítani, mielőtt a heveder a megfelelő helyzetben van.
- Miután meg történt győződjön meg arról, hogy a heveder a beteg hátának közepénél van.
- Helyezze el úgy a heveder lábcsatlakozásait, hogy az minden egyes láb mellett hosszanti irányba legyenek, és a combok alá essenek. Győződjön meg róla, hogy az anyag el van simítva, valamint szükség esetén használjon tolólapot.
- Mindegyik lábcsatlakozásnál győződjön meg róla, hogy a heveder megfelelően van rögzítve. Szükség esetén fűzze át az egyik láb hevedert a másik láb hevederével. A beteggel kapcsolatos kockázatértékelésben/gondozási tervben erre hivatkozni kell, hogy szükség van-e erre.
- Végezzen teljeskörű szemrevételezéses ellenőrzést, győződjön meg róla, hogy a fenti pontok mindegyike teljesült-e.
- Csatlakoztassa a váll és a láb hurkokat az emelő merevítő rúdhoz. Az egyes betegekhez megfelelő szinkóddal rendelkező hurkokat a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelv, és az egyedi kockázatértékelés/gondozási terv szerint kell kiválasztani.
- Az emelő használata előtt győződjön meg róla, hogy az összes hurok biztonságosan rögzítésre került a merevítő rudakon, és arról is, hogy a beteg karjai a hevederen belül vannak.
- Az áthelyezés befejezésekor a helyi manuális kezelésre vonatkozó irányelv betartásával távolítsa el a hevedert a betegről.

### TISZTÍTÁS & FERTŐTLENÍTÉS

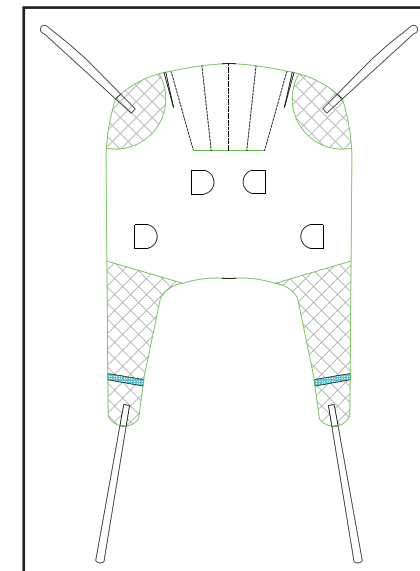
A GBUK Banana hurok hevederek úgy kerültek megtervezésre, hogy ugyan annál a betegnél újabb felhasználhatóak legyenek, azaz az eszköz csak egy beteg általi használatra megfelelő. Ha a heveder enyhén szennyezett, akkor a lehető leghamarabb törölje le alkohollal alapú tisztító oldatokkal (legfeljebb 70%-os), vagy normál fertőtlenítő oldatokkal, amíg a heveder szemmel láthatóan is tisztává nem válik. Ha a heveder szemmel láthatóan nem tűnik tisztának, és a szemrevételezéses ellenőrzés során továbbra is szennyezettnek tűnik, akkor a helyi kórházi előírás szerint dobja ki a hevedert.

### TÁROLÁSI FELTÉTELEK

A hevedert a helyi kórházi irányelv szerint, és nem a padlón kell tárolni. Tartsa szárazon. Tartsa távol a közvetlen napfénytől.

### ÁRTALMATLANÍTÁS

A készülék a helyi kórházi irányelvek szerint kerül ártalmatlanításra.



1. ábra



Nem természetes alapú gumi latexből készült.

A jelmagyarázathoz kapcsolódó szöveget a [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com) címen érhető el.



LV

## Individuālais lietošanai paredzēts cilpveida slings

### Lietošanas norādījumi

Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus.

#### PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS

GBUK Banana cilpveida slings ir paredzēts pacientu pārvietošanai pēc riska novērtēšanas. Slings jālieto kopā ar mehānisku pacelšanas ierīci (vai nu ar pārvietojamo, vai ar pie griestiem piestiprinātu pacelēju), lai nodrošinātu drošu pacienta pacelšanu un pārvietošanu.

#### PAREDZĒTAIS LIETOTĀJS

GBUK Banana cilpveida slings paredzēts lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kam ir atbilstoša apmācība vai zināšanas. Skatiet *Royal College of Nursing* vadlīnijas.

#### MĒRKA PACIENTU POPULĀCIJA

Paredzēts pacientiem, kuri pēc piemērota riska novērtējuma veikšanas jāpaceļ un/vai jāpārvieto.

#### INDIKĀCIJAS

Slings ir paredzēts pacientiem ar ierobežotām pārvietošanās spējām, kuriem nepieciešama pacelšana un/vai pārvietošana.

#### KONTRINDIKĀCIJAS

Ja slings saskaras ar savainotu ādu, neizmantojiet to ilgāk nekā 30 dienas pirms ierīces kalpošanas laika beigām. Nelietojiet pacientiem, kuru svārs pārsniedz slinga vai pacelēja drošas darba slodzes robežu (piemērojot mazāko).

#### BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Ievērojiet savas organizācijas vietējo manuālās pārvietošanas politiku un *National Back Exchange* vai *HSE* vadlīnijas.
- Visiem slinga lietotājiem ir jābūt apmācītiem un kompetentiem.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.
- Nelietojiet, ja mazgāšanas indikators ir kļuvis sarkans vai ja siksna ir bojāta vai nodiluša.
- Nemazgājiet un nebaliniet šo ierīci.
- Tā ir paredzēta tikai vienam pacientam. Šīs ierīces lietošana vairākiem pacientiem rada infekcijas un/vai infekcijas tālākas izplatības risku.
- Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

Pirms slinga lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla apskate. Jāņem vērā šādi faktori:

- pacienta fiziskais un medicīniskais stāvoklis, tostarp ādas veselums;
- slinga stāvoklis, tostarp mazgāšanas indikatora izskats un jebkādu bojājumu, iepļūsumu, caurumu, netīrumu, vaļiņu šuvju vai jebkādas citas vispārēja nolietojuma pazīmes;
- slinga piemērotība, tostarp tas, vai tiek izmantots pareizais slinga izmērs un tips;
- aprūpētāju spējas, izmantojot aprīkojumu;
- izmantošanas situācija.

#### SADERĪBA

Slings, kuriem ir cilpveida stiprinājumi, ir piemēroti lietošanai ar 2 vai 4 punktu cilpas svara sadales stieni.

#### DROŠAS DARBA SLODZES IEROBEŽOJUMS

GBUK Banana cilpveida slinga droša darba slodze ir līdz pat 400 kg izmēram XXL un 275 kg visiem pārējiem izmēriem.

#### PAREDZAMĀIS KALPOŠANAS ILGUMS

LOLER noteikumos noteikts, ka pirms katras lietošanas pareizs jāveic slinga vizuāla pārbaude. GBUK Banana iesaka nomainīt slingu pēc 6 mēnešu ilgas lietošanas. Tomēr slinga paredzamais kalpošanas laiks ir atkarīgs no reālajiem lietošanas apstākļiem. Ja slingam ir kaut kādas bojājuma vai nodiluma pazīmes, izmetiet to un izvēlieties jaunu slingu.

#### MAZGĀŠANAS INDIKATORS

Ja nepieciešams, slingu var notīrīt noslaukot, bet to nedrīkst mazgāt. Ja slings ir bijis pakļauts ūdens iedarbībai, slinga aizmugurē esošais mazgāšanas indikators kļūst sarkans un slings ir jāizmet.



#### MATERIĀLI

Poliestera audums, poliuretāna šķiedru pildījums, neilona diegi, neilona siksna.

#### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. Kastē izvēlieties nepieciešamo slingu. Pirms slinga izņemšanas no somas novietojiet slingu iepretim pacienta mugurkaula vidum, lai pārbaudītu, vai ir izvēlēts pareizais izmērs. Slingsam ir jānosedz pacients no galvas virsas līdz astes kaulam. Melnā šuve slinga augšpusē un apakšpusē ir izmantojama kā vizuāls orientieris. Šajā brīdī var izmērīt arī platumu, lai pārbaudītu, vai tas ir piemērots, novietojot slingu mugurkaula vidū un pēc tam pārliecinoties, ka tas nosedz pacientu visā platumā.
2. Kad ir atlasīts pareizais izmērs, izņemiet slingu no somas un novietojiet to aiz pacienta tā, lai marķējums un pozicionēšanas orientieri ir pārvērsti virzienā prom no pacienta un uz ārpusi, lai tos varētu redzēt izmantotājs. Novietojot pacientu slingā, ievērojiet vietējo manuālās pārvietošanas politiku.
3. Pārliecinieties, vai slings ir novietots pietiekami zemu uz pacienta muguras, lai šuve atrastos tieši zem astes kaula. Slinga augšējai šuvei jābūt novietotai ap galvas virsu. Vajadzības gadījumā varat izmantot slīdes palagu, bet tas ir jānoņem, tiklīdz slings atrodas vēlamajā pozīcijā.
4. Kad tas ir izdarīts, pārliecinieties, vai slings ir nocentrēts pacienta aizmugurē.
5. Piestipriniet kāju posmus, novietojot katru kāju katrā pusē un ievirzot zem augšstilbiem. Nodrošiniet, lai materiāls ir izlīdzināts, un, ja nepieciešams, izmantojiet slīdes palagu.
6. Katrai kājai ir kāju pāpļaušanas novēršanai paredzētas siksna. Ja nepieciešams, izvelciet vienas kājas siksnu cauri otras kājas pāpļaušanas novēršanas siksmai. Pacienta pārvietošanas riska novērtējumā / aprūpes plānā būtu jābūt norādei, vai tas ir nepieciešams.
7. Veiciet vizuālas pārbaudes, lai pārliecinātos, vai visi iepriekš minētie norādījumi ir izpildīti.
8. Piestipriniet plecu un kāju cilpas pie pacelēja svara sadales stieņa. Katra pacienta cilpas ar krāsu kodējumu jāizvēlas atbilstoši vietējai manuālās pārvietošanas politikai un individuālajam riska novērtējumam/aprūpes plānam.
9. Pirms pacelēja izmantošanas pārliecinieties, ka visas cilpas ir piestiprinātas pie svara sadales stieņiem un ka pacienta rokas atrodas slinga iekšpusē.
10. Kad pārvietošana ir pabeigta, noņemiet slingu no pacienta, ievērojot vietējo manuālās pārvietošanas politiku.

#### TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA

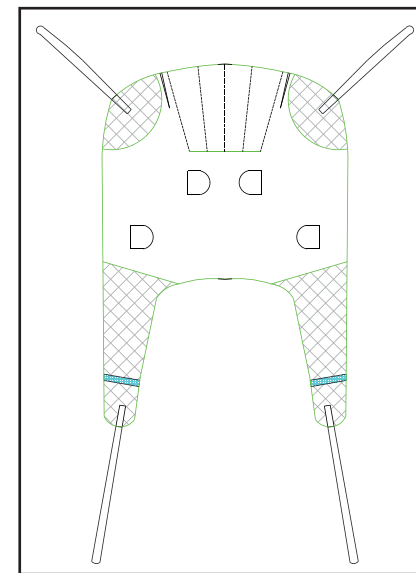
GBUK Banana cilpveida slings ir paredzēti atkārtotai lietošanai vienam un tam pašam pacientam, t.i., šī ierīce tiek lietota tikai vienam pacientam. Ja tas ir mazliet nosmērēts, pēc iespējas ātrāk noslaukiet slingu, izmantojot tīrīšanas šķīdumus uz spirta bāzes (līdz 70 %) vai parastos dezinfekcijas līdzekļus, līdz slings izskatās tīrs. Ja slings neizskatās tīrs un, to apskatot, redzami netīrumi, izmetiet slingu atbilstoši vietējam slimnīcas protokolam.

#### UZGLABĀŠANAS APSTĀKĻI

Slinga uzglabāšanai ir jānotiek atbilstoši vietējās slimnīcas politikai, un to nedrīkst glabāt uz grīdas. Turiet sausumā. Neturiet tiešā saules gaismā.

#### IZMEŠANA

No šīs ierīces ir jāatbrīvojas atbilstoši vietējai slimnīcas politikai.



1. attēls



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa.

Simbolu skaidrojums ir pieejams vietnē [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



MT

## Bragi għall-loops għal Użu fuq Pazjent Wiehed

### Istruzzjonijiet għall-Użu

Jekk jogħġbok aqra dawn l-istruzzjonijiet qabel l-użu.

#### UŻU INTENZJONAT

Il-braga għall-loops GBUK Banana hija intenzjonata biex tintuża biex tittrasferixxi pazjenti wara valutazzjoni tar-riskji. Il-braga għandha tintuża flimkien ma' apparat ta' rfigh mekkaniku (jew parank mobbli jew parank mis-saqaf) biex tiżgura rfigh u l-ippożizzjonar mill-ġdid ta' pazjent bla periklu.

#### UTENT INTENZJONAT

Il-braga tal-klipp GBUK Banana hija intenzjonata biex tintuża minn professjonisti mharrġa tal-kura tas-saħħa jew dawk bit-taħriġ jew l-gharfien xieraq. Irreferi għall-Linji Gwida tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera.

#### POPOLAZZJONI INTENZJONATA TA' PAZJENTI

Intenzjonata għal pazjenti li jeħtieġu rfigh u/jew l-ippożizzjonar mill-ġdid wara valutazzjoni xierqa tar-riskji.

#### INDIKAZZJONIJIET

Il-braga hija indikata għall-użu fuq pazjenti b'mobilità limitata li jeħtieġu rfigh u/jew l-ippożizzjonar mill-ġdid.

#### KONTRAIKAZZJONIJIET

Jekk il-braga tkun f'kuntatt ma' ġilda maqsuma, tużax għal aktar minn 30 jum sal-hajja tal-apparat. Tużax fuq pazjenti li l-piż tagħhom jaqbez it-tagħbija tal-hidma sikura tal-braga jew tal-parank, liema minnhom ikun l-inqas.

#### TWISSIJIET U PREKAWZJONIJIET

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar tal-manwal lokali mill-organizzazzjoni tiegħek, National Back Exchange jew il-linji gwida tal-HSE.
- Ir-reffiegha kollha għandhom ikunu mharrġa u kompetenti meta jużaw il-braga.
- Tużax jekk l-imballaġġ ikun miftuħ jew ikollu l-hsara.
- Tużax jekk l-indikator tal-hasil sar aħmar, jew jekk il-bragi juru xi sinjali ta' hsara jew xedd.
- Tahsilx jew tibblidja l-apparat.
- Biex tintuża minn pazjent wiehed biss. L-użu ta' dan l-apparat minn pazjent għall-iehor johloq riskju ta' infezzjoni u/jew krosskontaminazzjoni.
- Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-każ lil GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. F'każ ta' suspett dwar difett fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-każ lil GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lil GBUK għal eżami.

Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persuna(i) kompetenti qabel tuża l-braga. Dan għandu jqis il-fatturi li ġejjin:

- L-istat fiziku u mediku tal-pazjent, inkluża l-integrità tal-ġilda,
- L-istatus tal-braga, inkluża d-dehra tal-indikator tal-hasil u l-preżenza ta' kwalunkwe hsara, qtugh, tiċrit, hmieg, hjata maħlula, jew kwalunkwe sinjal generali ieħor ta' hsara jew xedd,
- Il-kompatibilità tal-braga, inkluż jekk hux qed jintużaw id-daqs u t-tip korretti tal-braga,
- Il-kapaċità ta' dawk li jieħdu hsieb il-pazjenti li jużaw it-tagħmir; u,
- Is-sitwazzjoni li fiha qed tintuża.

#### KOMPATIBILTÀ

Bragi li għandhom holoq annessi huma adattati għal użu ma' virga li tifrex il-holoq bi 2 jew b'4. .

#### LIMITU TA' TAGħBIJA TAL-HIDMA SIKURA

Il-bragi tal-klipps ta' GBUK Banana għandhom tagħbija tal-hidma sigura sa 400kg għad-daqs XXL u sa 275kg għal kull daqs ieħor.

#### HAJJA MISTENNIJA

Ir-regolamenti LOLER jeħtieġu li tagħmel spezzjoni viżwali tal-braga qabel kull użu. GBUK Banana tirrakkomanda li tissostitwixxi l-braga wara 6 xhur ta' użu. Madankollu, il-hajja mistennija tal-braga tiddependi fuq il-kundizzjonijiet attwali tal-użu. Jekk il-braga turi xi sinjali ta' hsara jew xedd, armiha u aghżel braga ġdida.

#### INDIKATUR TAL-HASIL

Il-braga tista' tintmesah biex tnaddafha jekk meħtieġ izda m'għandhiex tinhasel f' magna. Jekk il-braga ġiet esposta għall-ilma, l-indikator tal-hasil fuq wara tal-braga jsir aħmar u l-braga għandha tintrema.



#### MATERJALI

Drapp tal-poliester, mili tal-fibra tal-poliuretan, hajt tan-najlon, ċineg tan-najlon.

#### DIREZZJONIJIET GħALL-UŻU

1. Aghżel il-braga meħtieġa mill-kaxxa. Qabel tneħhi l-braga mill-borża tagħha, poġġi l-braga man-nofs tas-sinsla tal-pazjent biex tivverifika li d-daqs korrett intgħażel. Il-braga għandha tkopri mill-qurriegħa tal-pazjent sal-coccyx. Uża l-hjata sewda fin-naha ta' fuq u ta' isfel tal-braga bhala gwida viżwali. Il-wisa' jista' jitkejjel ukoll f'dan il-punt biex tivverifika li hija adattata billi tpoġġi l-braga fin-nofs tas-sinsla u mbagħad tiżgura li din tkopri l-wisa' tal-pazjent.
2. Ladarba jkun intgħażel id-daqs korrett, neħhi l-braga mill-borża, poġġiha wara l-pazjent u žgura li t-tikketti u l-gwidi tal-pożizzjonament ma jkunux iħarsu lejn il-pazjent u jkun fuq barra biex jarahom ir-reffiegh. Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek biex tippożizzjona lill-pazjent fil-braga.
3. Žgura li l-braga titwahaħhal biżżejjed fin-naha ta' isfel ta' dahar il-pazjent biex il-hjata tkun eżatt taħt il-coccyx. Il-hjata ta' fuq tal-braga għandha tkun madwar il-qurriegħa. Liżar għall-garr jista' jintuża jekk meħtieġ izda għandu jitneħha ladarba l-braga tkun fil-pożizzjoni mixtieqa.
4. Ladarba dan isir, žgura li l-braga hija ċċentrata fuq wara tal-pazjent.
5. Wahħal is-sezzjonijiet tas-saqajn billi ġoġb kull sieq maġenb xulxin u tghaddihom taħt il-koxox. Žgura li l-materjal huwa ċatt u uża liżar għall-garr jekk meħtieġ.
6. Hemm ċineg tad-dinjità fuq kull sieq. Dahħal ċineg waħda tas-saqajn permezz taċ-ċineg tad-dinjità tas-sieq l-oħra jekk meħtieġ. Il-pazjent li jimmaniġġja l-valutazzjoni tar-riskji/pjan ta' kura għandu jiċċekkja jekk dan huwiex meħtieġ.
7. Aghmel kontrolli viżwali biex tiżgura li l-punti kollha hawn fuq tlestew.
8. Wahħal il-holoq tal-ispalla u tas-sieq mal-virga li tinfetaħ tal-parank. Il-holoq ikkodifikati b'kulur għal kull pazjent għandhom jintgħażlu b'konformità mal-politika lokali tat-tqandil manwali u skont l-evalwazzjoni tar-riskji individwali/pjan ta' kura.
9. Qabel thaddem il-parank, žgura li l-holoq kollha twaħħlu mal-vireg li jinfethu u li l-driegħi tal-pazjent huma fil-braga.
10. Meta tlesti t-trasferiment, neħhi l-braga mill-pazjent skont il-politika tal-immaniġġjar manwali lokali tiegħek.

#### TINDIF U DIŻINFIEZZJONI

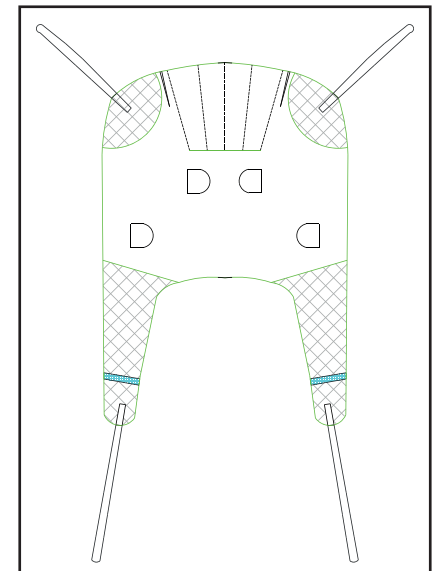
Il-bragi tal-klipps ta' GBUK Banana huma ddisinjati biex jerġghu jintużaw mal-istess pazjent, jiġifieri l-apparat huwa għall-użu ma' pazjent wiehed biss. Jekk tkun f'it mahmuġa, imsaħ il-braga b'idejġ malajr kemm jista' jkun billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkohol (sa 70%) jew soluzzjonijiet ta' diżinfettanti normali sakemm il-braga tkun viżibbilment nadifa. Jekk il-braga ma tidhirx viżibbilment nadifa u tibqa' kkontaminata wara spezzjoni viżwali, armi l-braga skont il-protokoll tal-isptar lokali.

#### KUNDIZZJONIJIET GħALL-HAŻNA

Il-hażna tal-braga għandha tkun skont il-politika tal-isptar lokali u għandha tinzamm maqtugħa mill-art. Żommha xotta. Iżżommhiex f'xemx diretta.

#### RIMI

Armi l-apparat skont il-politika tal-isptar lokali.



Stampa 1



Mhux magħmul minn latex tal-gomma naturali.

Glossarju tas-simboli disponibbli fuq [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



RO

## Hamuri cu inel pentru uz individual

### Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

#### DOMENIUL DE UTILIZARE

Hamul cu inel GBUK Banana este destinat utilizării pentru transferul pacienților în urma unei evaluări a riscului. Hamul va fi utilizat împreună cu un dispozitiv mecanic de ridicare (elevator mobil sau tavan) pentru a asigura ridicarea și re poziționarea în siguranță a pacientului.

#### DOMENIUL DE UTILIZARE

Hamul cu INEL GBUK Banana este destinat utilizării de către profesioniștii din domeniul sănătății instruiți sau de cei cu pregătirea sau cunoștințele corespunzătoare. Consultați ghidul Colegiului Regal al Asistenților Medicali.

#### POPULAȚIA DE PACIENȚI PRECONIZATĂ

Destinat pacienților care necesită ridicare și/sau re poziționare în urma unei evaluări adecvate a riscurilor.

#### INDICAȚII

Hamul este indicat pentru utilizare la pacienți cu mobilitate limitată care necesită ridicare și/sau re poziționare.

#### CONTRAINDICAȚII

Dacă hamul intră în contact cu pielea care prezintă leziuni deschise, nu îl utilizați mai mult de 30 de zile pe toată durata de viață a dispozitivului. A nu se utiliza la pacienții a căror greutate depășește limita de siguranță a sarcinii de lucru a hamului sau elevatorului, oricare dintre acestea este mai mică.

#### AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Respectați politica locală de manipulare manuală din organizația dvs., National Back Exchange sau instrucțiunile HSE.
- Toți manipulatorii trebuie să fie instruiți și competenți atunci când utilizează hamul.
- A nu se utiliza dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
- A nu se utiliza dacă indicatorul de spălare a devenit roșu sau dacă curelele prezintă semne de deteriorare sau uzură.
- Nu spălați și nu înălbiți dispozitivul.
- Doar pentru uz individual. Utilizarea încrucișată a acestui dispozitiv prezintă risc de infecție și/sau contaminare încrucișată.
- În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul la GBUK și la autoritatea competentă în care este spitalizat utilizatorul/pacientul. În cazul unei defecțiuni suspectate a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul la GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare

O evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală trebuie să fie efectuate de către persoana (persoanele) competentă (competente) înainte de a utiliza hamul. Acest lucru ar trebui să ia în considerare următorii factori:

- Starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii,
- Starea hamului, inclusiv aspectul indicatorului de spălare și prezența oricăror deteriorări, rupturi, rosături, murdărie, cusături slăbite sau orice alte semne generale de uzură,
- Compatibilitatea hamului, inclusiv dacă se utilizează dimensiunea și tipul corect al hamului,
- Capacitatea îngrijitorilor care utilizează echipamentul și
- Situația în care este utilizat

#### COMPATIBILITATEA

Hamurile care au atașamente inel sunt potrivite pentru utilizarea cu o bară întinzătoare cu inel în 2 sau 4 puncte.

#### LIMITA SARCINII UTILE DE LUCRU

Hamurile cu inel GBUK Banana au o sarcină utilă de lucru de până la 400 kg pentru dimensiunea XXL și 275 kg pentru toate celelalte dimensiuni.

#### DURATA DE VIAȚĂ ESTIMATĂ

Regulamentele LOLER necesită efectuarea unei inspecții vizuale a hamului înainte de fiecare utilizare. GBUK Banana vă recomandă să înlocuiți hamul după 6 luni de utilizare. Cu toate acestea, durata de viață așteptată a hamului depinde de condițiile reale de utilizare. Dacă hamul prezintă semne de deteriorare sau uzură, aruncați-l și alegeți un nou ham.

#### INDICATOR DE SPĂLARE

Hamul poate fi șters dacă este necesar, dar nu trebuie spălat. Dacă hamul a fost expus la apă, indicatorul de spălare de pe spatele acestuia va deveni roșu și hamul va trebui să fie aruncat.



#### MATERIALE

Țesătură din poliester, umplutură din fibră poliuretanică, fir de nailon, curele din nailon.

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Alegeți hamul dorit din cutie. Înainte de a scoate hamul din pungă sa, așezați-l pe mijlocul coloanei vertebrale a pacientului pentru a verifica dacă a fost selectată dimensiunea corectă. Hamul trebuie să acopere coroana pacientului până la coccis. Utilizați cusăturile negre din partea de sus și de jos a hamului ca ghid vizual. Lățimea poate fi, de asemenea, măsurată în acest moment, pentru a verifica dacă este adecvată, prin plasarea hamului la mijlocul coloanei vertebrale și apoi asigurându-se că aceasta acoperă lățimea pacientului.
2. Odată ce dimensiunea corectă a fost selectată, scoateți hamul din sac și montați-l plasându-l în spatele pacientului, asigurându-vă că etichetele și ghidajele de poziționare sunt orientate cu fața opusă față de pacient și se află în exterior pentru a fi văzute de manipulator. Respectați politica locală de manipulare manuală pentru a poziționa pacientul în ham.
3. Asigurați-vă că hamul este montat suficient de jos pe spatele pacientului, astfel încât cusătura să fie chiar sub coccis. Cusătura superioară a hamului trebuie să fie în jurul coroanei capului. Dacă este necesar, se poate utiliza un cearșaf pentru transferul pacientului, dar trebuie îndepărtat după ce hamul se află în poziția dorită.
4. Odată ce ați făcut acest lucru, asigurați-vă că hamul este centrat în partea din spate a pacientului.
5. Montați secțiunile piciorului aducând fiecare picior de-a lungul fiecărei părți și poziționați sub coapse. Asigurați-vă că materialul este plat și, dacă este necesar, utilizați un cearșaf pentru transferul pacientului.
6. Există curele de fixare pe fiecare picior. Dacă este necesar, introduceți o singură curea de picior prin curea de fixare a celuilalt picior. Planul de evaluare a riscului/îngrijirii pacientului trebuie să indice dacă acest lucru este necesar.
7. Efectuați verificări vizuale pentru a vă asigura că toate punctele de mai sus au fost finalizate.
8. Atașați inelele pentru umăr și picioare la bara întinzătoare a elevatorului. Inelele codificate în culori pentru fiecare pacient trebuie selectate în conformitate cu politica locală de manipulare manuală și conform planului individual de evaluare a riscului/îngrijirii.
9. Înainte de a utiliza elevatorul, asigurați-vă că toate inelele au fost fixate pe barele de distribuire și că brațele pacientului sunt în interiorul hamului.
10. La finalizarea transferului, scoateți hamul de la pacient în conformitate cu politica locală de manipulare manuală.

#### CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE

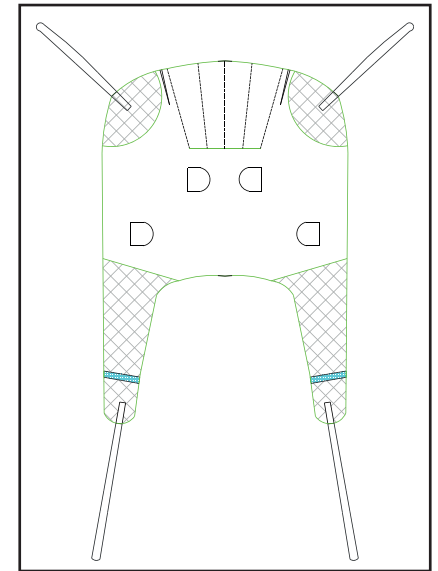
Hamurile cu inel GBUK Banana sunt concepute pentru a fi reutilizate pentru același pacient, adică dispozitivul este pentru uz individual. Dacă se murdărește ușor, ștergeți manual hamul cât mai curând posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale până când hamul este vizibil curat. Dacă hamul nu pare vizibil curat și rămâne contaminat la inspecția vizuală, aruncați hamul în conformitate cu protocolul spitalului local.

### CONDIȚII DE DEPOZITARE

Depozitarea hamului trebuie să fie în conformitate cu politica spitalului local și acesta trebuie să fie menținut pe podea. Păstrați-l uscat. A se feri de lumina directă a soarelui.

### ELIMINARE

Aruncați dispozitivul în conformitate cu politica spitalului local.



Imagina 1



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural.

Glosarul de simboluri este disponibil la adresa [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



SL

## Dvižna zanka z ušesi za uporabo pri enem pacientu

### Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

### PREDVIDENA UPORABA

Dvižna zanka z ušesi GBUK Banana je namenjena prenašanju pacientov v skladu z oceno tveganja. Zanka se mora uporabljati skupaj z mehansko dvižno napravo (mobilnim ali stropnim dvigalom), da se zagotovi varno dviganje in premeščanje pacienta.

### PREDVIDENI UPORABNIK

Dvižna zanka z ušesi GBUK Banana je predvidena za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo. Sklicujte se na smernice Royal College of Nursing.

### PREDVIDENA POPULACIJA PACIENTOV

Naprava je namenjena pacientom, ki potrebujejo dvigovanje in/ali spreminjanje položaja v skladu s primerno oceno tveganja.

### INDIKACIJE

Zanka se uporablja pri pacientih z omejeno mobilnostjo, ki potrebujejo dvigovanje in/ali spreminjanje položaja.

### KONTRAINDIKACIJE

Če je zanka v stiku s poškodovano kožo, ne uporabljajte dlje kot 30 dni do življenjske dobe naprave. Ne uporabljajte pri pacientih, ki so težji od varne delovne nosilnosti zanke ali dvigala, upoštevajte nižjo nosilnost.

### OPOZORILO IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- Upoštevajte lokalne pravilnike za rokovanje vaše ustanove, organizacije National Back Exchange ali smernice HSE.
- Vsi uporabniki morajo opraviti usposabljanje in biti sposobni uporabljati zanko.
- Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana.
- Ne uporabljajte, če je indikator pranja obarvan rdeče ali če zanka kaže znake poškodb ali obrabe.
- Naprave ne perite in je ne belite.
- Za uporabo pri enem pacientu. Navzkrižna uporaba naprave pri več pacientih poveča nevarnost okužb in/ali navzkrižno kontaminacijo.
- V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

Pred uporabo zanke mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Pri tem je treba upoštevati naslednje dejavnike:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje zanke, vključno z videzom indikatorja pranja in prisotnost kakršnih koli poškodb, razpok, raztrganin, umazanije, razparanih šivov ali znakov obrabe.
- Ali se uporablja primerna zanka, pravilne velikosti in tipa.
- Ali so negovalci sposobni uporabljati opremo.
- Ali se oprema uporablja v pravih situacijah.

### ZDRUŽLJIVOST

Zanke, ki imajo pritrjena ušesa, so primerne za uporabo z 2 ali 4-točkovnimi razpornimi drogovi za ušesa.

### VARNA DELOVNA OBREMNITEV

Zanke z ušesi GBUK Banana imajo varno delovno obremenitev do 400 kg pri velikosti XXL in 275 kg pri vseh drugih velikostih.

### PRIČAKOVANA ŽIVLJENJSKA DOBA

Predpisi LOLER zahtevajo, da pred vsako uporabo izvedete vizualni pregled zanke. GBUK Banana priporoča menjavo zanke po 6 mesecih uporabe. Vendar pa je dejanska življenjska doba zanke odvisna od vsakokratnih pogojev uporabe. Če zanka kaže kakršne koli znake obrabe, jo zavrzite in uporabite novo.

### INDIKATOR PRANJA

Zanko je mogoče čistiti z brisanjem, ni pa je dovoljeno prati. Če je bila zanka izpostavljena vodi, se indikator pranja na hrbtni strani zanke obarva rdeče in zanko je treba zavreči.



### MATERIALI

Poliesterska tkanina, polnilo iz poliuretanskih vlaken, najlonska nit, najlonske vezi.

### NAVODILA ZA UPORABO

- Iz škatle vzemite zeleno zanko. Preden vzamete zanko iz vrečke, jo položite na sredino pacientove hrbtenice in se prepričajte, da ste izbrali pravo velikost. Zanka mora pokrivati pacienta od temena do trtice. Za vizualni pripomoček uporabite črne šive na vrhu in dnu zanke. Izmerite tudi širino tako, da položite zanko na sredino hrbtenice in preverite, ali pokriva pacienta po vsej širini.
- Ko ste izbrali pravilno velikost, vzemite zanko iz vrečke in jo namestite za pacienta, pri tem pa morajo biti napisni in napotki za pozicioniranje obrnjeni stran od pacienta, torej na zunanji strani, da jih negovalec lahko vidi. Za pozicioniranje pacienta v zanki sledite vašim lokalnim predpisom o rokovanju.
- Preverite, ali je zanka nameščena dovolj nizko na pacientovem hrbtu, tako da je šiv tik pod trtico. Zgornji šiv zanke mora biti okrog temena. Po potrebi lahko uporabljate drsno blazino, vendar jo je treba odstraniti, ko je zanka v zelenem položaju.
- Ko ste to opravili, preverite, ali je zanka poravnana po sredini pacientovega hrbta.
- Namestite del za noge, tako da nogi položite ob vsako stran in podložite pod boki. Material naj bo poravnan, po potrebi uporabite drsno blazino.
- Za vsako nogo so predvidene zanke za vezanje nog skupaj. Če je to potrebno, napeljite vezico ene noge skozi zanko na drugi nogi. Ali je to potrebno, mora presoditi ocena tveganja oz. načrt nege za rokovanje s pacientom.
- Izvedite vizualni pregled in se prepričajte, da so bile vse zgornje točke izvedene.
- Ramenska in nožna ušesa pritrdite na razporni drog dvigala. Izberite barvno kodirana ušesa za vsakega posameznega pacienta v skladu s pravilnikom za rokovanje lokalne ustanove in individualnimi ocenami tveganja/načrti nege.
- Pred uporabo dvigala preverite, ali so vsa ušesa pritrjena na razporni drog in ali so pacientove roke znotraj zanke.
- Po končanem prenašanju odstranite zanko s pacienta v skladu z vašimi lokalnimi predpisi za rokovanje.

### ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA

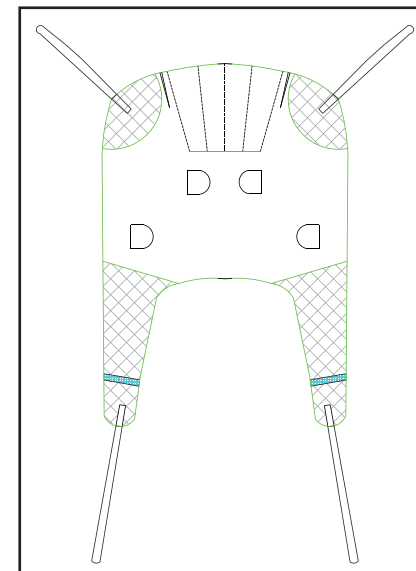
Zanke z ušesi GBUK Banana so namenjene za ponovno uporabo pri istem pacientu, kar pomeni, da je naprava namenjena za uporabo pri samo enem pacientu. Če je zanka rahlo umazana, jo čim prej ročno obrišite s čistilom na osnovi alkohola (do 70 %) ali običajno raztopino za razkuževanje, dokler zanka ni vidno čista. Če zanka ni vidno čista in po čiščenju ostane vidno umazana, jo zavrzite v skladu s predpisi lokalne ustanove.

### POGOJI HRAMBE

Zanke shranjujte v skladu z lokalnimi predpisi vaše ustanove in naj ne bodo na tleh. Hranite na suhem. Hranite stran od neposredne sončne svetlobe.

### ODSTRANJEVANJE

Napravo odstranite v skladu z lokalnimi predpisi vaše ustanove.



Slika 1



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



Symbol glossary available at [www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
Not made with natural rubber latex.

**Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a manual handler, trained healthcare professional and others appropriately trained in use of the device.**



**GBUK Group Ltd.**

Woodland House,  
Blackwood Hall Business Park,  
North Duffield, Selby,  
North Yorkshire, YO8 5DD, UK  
**EU: +44 (0)1757 288 587**  
**US: 18665 289 422**  
[www.gbukbanana.com](http://www.gbukbanana.com)  
[info@gbukbanana.com](mailto:info@gbukbanana.com)



**QualRep Services BV**  
Utrechtseweg 310 B42  
6812 AR Arnhem,  
The Netherlands



**Swiss AR Services AG**  
Industriestrasse 47  
6300 Zug, Switzerland